

RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, jouluk. 16 - Wed. Dec. 16, 1998

FINNISH AMERICAN WEEKLY

94. vuosikerta Vol. XCIV No. 49

65 cents



Enlarged from an old photographic postcard made in USA.

This week in
THE FINNISH-AMERICAN
RAIVA AJA

Christmas Special

Suomen uutisia

Finnair vahvisti liittymisensä Oneworld-allianssiin

Finnairin vahvisti viime viikon keskiviikkona liittymisensä lentoyhtiöiden Oneworld allianssiin. British Airwaysin pääjohtaja Bob Ayling oli myös läsnä lehdistötilaisuudessa Helsingissä.

Syyskuussa perustettuun Oneworld-ryhmään kuuluvat British Airwaysin lisäksi maailman toiseksi suurin lentoyhtiö American Airlines, hongkongilainen Cathay Pacific, Canadian Airlines ja australialainen Quantas.

Oneworld on vastaus Star-ryhmän yhteistyölle. Siihen kuuluvat amerikkalainen United Airlines, saksalainen Lufthansa, SAS, Air Canada, brasilialainen Varig sekä Thai Airways. (MTV3)

Pääkaupunkiseutu vetää

Muuttointo pääkaupunkiseudulle on viime vuosina kiihtynyt ennätyslukemiin. Helsinki onkin nyt yksi Euroopan nopeimmin kasvavista kaupungeista Düsseldorfin ja Lisabonin rinnalla. Helsinkiin ympäristöineen muuttaa erityisesti akateemisen tutkinnon suorittaneita ihmisiä. Kokonaisuutena Uusimaa saa muuttovoittoa kaikista muista ryhmistä paitsi eläkeläisistä.

Muuttajat saapuvat usein aluksi pääkaupunkiseudulle. Erityisesti hyvätuloiset siirtyvät monasti sittemmin muihin Uudenmaan lähikuntiin esimerkiksi halpojen tonttien vuoksi. Vuoden 1950 jälkeen Uusimaa on saanut muuttovoittona 400 000 asukasta. Väestönkasvussa se on kertaantunut, koska muuttaneissa on ollut runsaasti nuoria.

Määrällisesti eniten väestöä Uusimaa on saanut Pirkanmaalta, Pohjois-Savosta, Pohjois-Pohjanmaalta ja Kymenlaaksosta, ilmenee Uudenmaanliiton tänään julkaisemasta tutkimuksesta. (STT)

Kannaksen sankarivainajia haudaan Lappeenrannassa

Karjalan kannakselta ja Laatokan Karjalasta tänä vuonna löydetty 27 suomalaista sotilasta on haudattu Lappeenrannan sankarihautausmaalle. Sotavainajien muiston vaalimisyhdistyksen ja opetusministeriön etsinnöissä on löydetty 688 kentälle jäänyttä suomalaista sankarivainajaa. Heistä 127 on tunnistettu ja haudattu kotimaahan. (MTV3)

Väestö lisääntyi eniten vuosikymmenten alussa

Suomen väestö on viime vuosikymmentinä lisääntynyt eniten vuosikymmenten alkuvuosina. Suurimmillaan väestönlisäys vuodesta 70 lukien oli vuonna 1982. Silloin väkiluku suureni 30 000:lla. Tilauskeskuksen mukaan yli 28 000:n päästiin myös vuosina 1991 ja 1983.

Ajanjaksona 1970-1997 väestö vähentyi vain vuonna 1970. Silloin vilkas maastamuutto aiheutti sen, että väkiluku pieneni 16 000:lla. Toiseksi heikointa väestönkehitys oli vuonna 1977, jolloin väestö kuitenkin kasvoi 11 000 hengellä. Viime vuonna Suomen väkiluku suureni 13 900:lla. (STT)

Nokia on maailman 35. arvostetuin yritys

Nokia sijoittuu jaetulle 35. sijalle *Financial Times* -lehden vuotuisessa yritysten mainetta mittaavassa tutkimuksessa. Arvostetuimmiksi yhtiöiksi kipsuivat amerikkalaiset suuryhtiöt General Electric, Microsoft ja Coca-Cola.

Yli puolet arvostetuimmista yrityksistä oli Yhdysvalloista. (SS)

Exchange rate

December 10, 1998

1 Finnish mark = US \$ 1.987
1 US \$ = 5.0320 FIM

Foreign exchange, New York prices.
Rates for trades of \$1 million minimum.

Nimipäivät



Joulukuun 16 p., Auli, Aulikki
Joulukuun 17 p., Raakel
Joulukuun 18 p., Aapo, Aappo, Rami
Joulukuun 19 p., Iikka, Iiro, Iisakki, Isko
Joulukuun 20 p., Benjamin, Kerkko
Joulukuun 21 p., Tuomas, Tuomo, Tommi, Tomi
Joulukuun 22 p., Raafael
Joulukuun 23 p., Senni
Joulukuun 24 p., Aatami, Eeva, Eevi, Eveliina
Joulukuun 25 p., Joulupäivä
Joulukuun 26 p., Tapani, Teppo, Tahvo
2. joulupäivä, tapantpäivä
Joulukuun 27 p., Hannu, Hannes
Joulukuun 28 p., Piia
Viattomien lasten päivä
Joulukuun 29 p., Rauha
Joulukuun 30 p., Daavid, Taavetti, Taavi
Joulukuun 31 p., Sylvester, Silvo
Tammikuun 1 p., Uudenvuodenpäivä
Tammikuun 2 p., Aapeli
Tammikuun 3 p., Elmo, Elmer
Tammikuun 4 p., Ruut
Tammikuun 5 p., Lea, Leea

Suomen uutisia

Euro-hinnat tulevat kauppoihin jo tammikuussa

Euro on virallinen rahayksikkö vuoden alusta. Käteisenä euro tulee käyttöön vasta 2002, mutta kaupoissa aloitetaan kaksoishinnoittelu jo ensi vuoden alusta. Eurohinta näkyy tärkeimmässä tuotteissa, kassakuitissa, tarjouksissa ja mainoksissa.

Vähittäiskauppa ryhtyy käyttämään kaksoishinnoittelua laajasti heti ensi vuonna. Hinnat voidaan ilmoittaa markkoina ja euroina heti uudenvuodenpäivänä. Sen jälkeen vaihtosuhde ei enää muutu. Suurista kauppaketjuista K-ryhmä ja S-ketju aikovat pikaisesti hinnoitella yleisimmät tuotteensa sekä euroina että markkoina. Kaupan etujärjestö on sitoutunut noudattamaan virallista muuntokurssia ja tarkkoja pyöristyssääntöjä.

Tällä hetkellä yhden euron arvo on 5,967 markkaa. (SS)

Amnesty International:

Ihmisoikeudet esiin Suomen puheenjohtajuuskaudella

Ihmisoikeusjärjestö Amnesty Internationalin Suomen osasto toivoo, että Suomi EU-puheenjohtajuuskautellaan lupaustensa mukaisesti panostaisi ihmisoikeuskysymyksiin. Sen mielestä Suomen tulee johdonmukaisesti tuoda ihmisoikeuskysymykset esiin osana kaikkea EU:n päätöksentekoa ja toimia aloitteentekijänä.

Suomen puheenjohtajuuskauden yhdeksi painopisteeksi on nousemassa ns. pohjoinen ulottuvuus. Amnesty toivoo, että Venäjä-strategiaa ja pohjoista ulottuvuutta laadittaessa Suomi korostaisi ihmisoikeuksien merkitystä kaikilla yhteistyön aloilla. jatkuu sivulla 21

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 1998: \$22,631.01

Marita & Jonathan!

We want to remember you with a little Christmas Gift. Thank you for all the hard work you continue to do for the Finnish Communities. Kiitos hyvästä yhteistyöstä.
Anja & Mauno Laurila, Hypoluxo, FL \$25.00

Maria Nisumaan muistolle

Aino & Elis Backstrand, Yonkers, NY \$15.00

Edesmenneiden sukulaisten ja ystävien muistolle sekä muuttokulujen kattamiseksi

Laura Niva, Worcester, MA \$50.00

Muuttokuluihin tai mihin tahansa muuhun

Irene Korpinen, Lake Worth, FL \$4.00

Andrew Kusti ja Matilda Nisulan sekä

Arthur Adrian ja Selma Johanna Lindbergin muistolle

Walter O. & Esther L. Nisula, Quincy, MA \$50.00

Jennie & Frank Sandelin muistolle

Martta & Terho Ojanperä, Oulainen, Suomi . . . \$100.00

Ed Diussin muistolle

Edith & Paul Kaske, New Milford, NJ \$10.00

Joululahja

L. Irene Kamila, Westminster, MA \$25.00

Impi Karvinen, Quincy, MA \$2.00

Victor A. & Elma H. Wallenius, Dundalk, MD . . . \$8.00

Helvi & Robert Moyer, Vernon, CT \$14.00

Frederic P. & Etta S. Jaakkola, Reston, VA . . . \$89.00

Irma & Pentti Laine, Lunenburg, MA \$28.00

Aune Riihimäki, Braintree, MA \$25.00

Anne-Marie Tucker, Merrimack, NH \$4.00

Kahavikassaan

Nimetön, New York \$9.00

Kiitos lahjottajille!

RAIVAAJA

ISSN 1059-4779
(THE PIONEER) - Established 1905
(USPS 454-580)

Periodicals postage paid at Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first week of August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 164 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600.

EDITOR Marita Cauthen
BUSINESS MANAGER Jonathan Ratila

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY

Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600
Office and Bookstore: 164 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.
(other times by appointment)

TELEPHONE: 978-343-3822

FAX: 978-343-8147

e-mail: raivaaja@net1plus.com

Subscription rates:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00

OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge the part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within two weeks of publication. Credit is made only for the first insertion.

Christmas Special

Season's Warmest Wishes

to All of You from All of Us

KIITOKSIA KULUNEESTA VUODESTA!



Kiitämme kaikkia ilmottajiamme, tilaajiamme, kirjeenvaihtajiamme, asiamiehiamme ja lahjoittajia sekä toivotamme Rauhallista Joulua ja Menestyksellistä Uutta Vuotta

Raivaaja Publishing Company

- Incorporated 1905 -

Johtokunta ja virkailijat

Oiva R. Anderson, *presidentti*
 Sally Tracy, *varapresidentti*
 Roy Helander, *shteeri*
 Jonathan Ratila, *rahastonhoitaja*
 Marita Cauthen, *L. Irene Kamila*
 Sirkka Höglund, *Armas Kaukoranta*
 Matja Mård
 Eino E. Niinimäki, *kunnantajäsen*

Henkilökunta

Marita Cauthen, *Jonathan Ratila*
Päätoimittaja *Liikkeenhoitaja*
 Liisa A. Liedes, *Janice A. Dingee*
Konekirjoittaja *Postittaja*

**Rauhallista Joulua
 ja
 Onnellista Uutta Vuotta**

toivottaa

Suomen pääkonsulinvirasto

866 United Nations Plaza, Suite 250
 New York, NY 10017

Puh: (212) 750-4400
 Fax: (212) 750-4418

E-mail finconny@ix.netcom.com
 Tutustukaa kotisivuihimme: www.finlandnyc.org

**Merry
 Christmas
 and a
 Happy New Year
 to our
 Readers and
 Advertisers**



This Christmas Special of RAIVAAJA comes to you with our thanks and best wishes for the holiday season.

We urge all our readers to use this special edition of RAIVAAJA as a buying guide for all their needs and purchases during the Christmas season and the coming year.

We wish all of you, readers and advertisers, a holiday season filled with peace, joy, friendship and goodwill towards all.

Raivaaja Publishing Company



Joulupukin historia

Joulupukin historiallisia juuria etsittäessä joutuu menemään hyvin kauaksi menneisyyteen. Joulupukki selaisena kuin me hänet tunnemme on monien erilaisten satuolentojen ja legendojen yhdistelmä.

Kristillisen ajan joulupukin lähtökohta on Vähässä-Aasiassa, nykyisen Turkin alueella sijaitsevan Smyrnan kaupungin piispa Nikolaus, joka eli 300-luvulla jKr. Piispa oli hyvin varakas, antelias ja lapsia rakastava. Usein hän ilahdutti vähempiosaisia lapsia heittämällä näiden ikkunoista sisään lahjoja.

Myöhemmin ortodoksinen kirkko nosti Pyhän Nikolaoksen, ihmeidentekijän, suureen arvoon, jonka kunniaksi rakennettiin mm. Venäjän vanhin kirkko. Katolinen kirkko puolestaan kunnioitti Nikolausta köyhien ja lasten auttajana. Pyhästä Nikolauksesta tuli lasten ja merenkulkijoiden suojeluspyhimys ja hänen nimikkopäiväänsä vietetään joulukuun 6:tänä.

Protestanttisessa osassa Keski- ja Pohjois-Saksaa Pyhästä Nikolauksesta tuli myöhemmin *Weihnachtsmann* ja Englannissa *Father Christmas*. Yhdysvaltoihin joulu-

pukki kulkeutui hollantilaisen siirtolaisten mukana ja täällä alettiin käyttää nimeä *Santa Claus*.

Amerikkalaisissa runoissa ja kuvissa valkopartainen, pu-

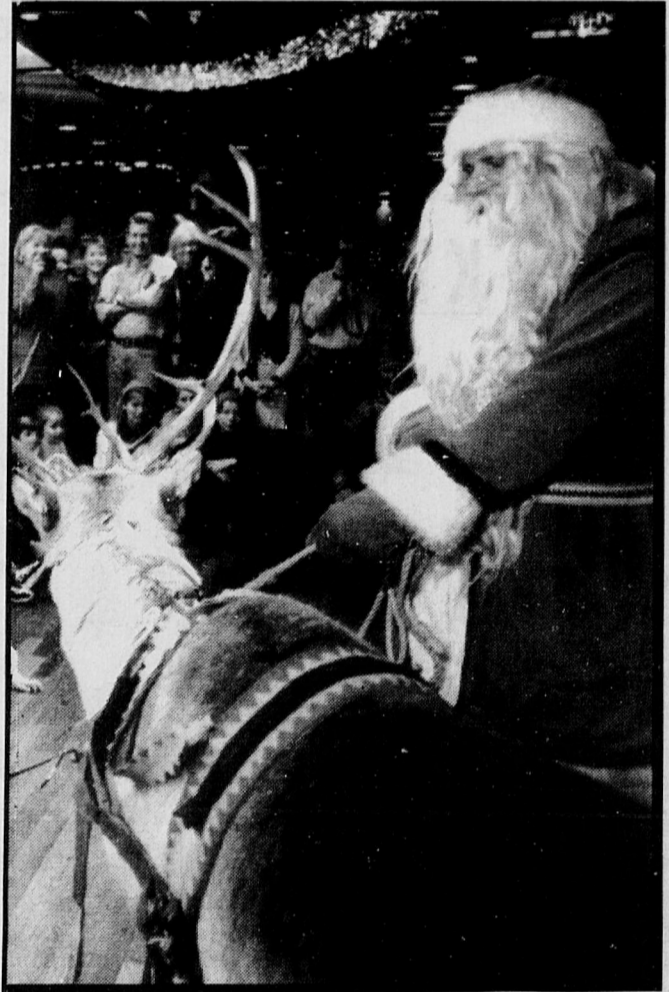
natakkinen ja tupsulakkinen *Santa Claus* ajoi joulyyönä kahdeksan poron vetämässä reessä ja tuli savupiipun kautta jättämään lahjansa

jatkuu sivulla 15

Vuodenajan tervehdys

Edwin E. Kaarela

Edson E. Kaarela



Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

toivottaa

The Finnish Center at Saima Park



Board of Directors

Alida Herring, *President*
Tuure Tenander, *Vice President*
Karl Makela, *Treasurer*
June Rantanen, *Secretary*
Janice Hellman, *Membership Secretary*

Veikko Honkala
Maija Mård
Linda Byrne
Jim Daley
Suzanne Sanguinetti
Armas Kaukoranta



Rauhallista ja Hyvää Joulua sekä Onnentäyteistä Uutta Vuotta

toivotamme

kaikille suomalaisille
ja Suomen ystäville!

Fitchburgin Kalevaiset



**FINNAIR - THE OFFICIAL AIRLINE OF SANTA CLAUS -
WISHES YOU HAPPY HOLIDAYS AND A JOYOUS NEW YEAR**

We, at Finnair, want to thank you for your business and support in the past year. We greatly appreciated the opportunity to serve you. And we are looking forward to seeing you on board Finnair in the coming year.

For information and reservations, call your travel agent or Finnair.

1-800-950-5000.





Teille on tänään Daavidin kaupungissa syntynyt Vapahtaja, joka on Kristus Herra. Luukk. 2:11.

Messiah Luterilainen Seurakunta

750 Rindge Road Fitchburg, MA

toivottaa kaikille

Rauhallista Joulua ja Siunausrikasta Uutta Vuotta

Suomenk. joulujumalanpalvelus
joulupäivänä 25 p. klo 8:15 aam.

Joulukahvit alasalissa.

Englannink. joulujumalanpalvelus
aattona 24 p. klo 6:00 illalla

Tervetuloa!

Suomenkieliset seurakuntalaiset kiittävät
Raivaajaa jatkuvasta viikko-uutisten julkaisemisesta



Rauhallista Joulua ja
Onnea alkavalle vuodelle

Rauni Cote

721 Rindge Road
Fitchburg, MA 01420

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle
Irja Alitalo
Fitchburg

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Eino & Paula Parker

24 Taft St.
Fitchburg, MA 01420

Elm Streetin Lähetysseurakunta

Kirkko: 264 Elm Street
Fitchburg, Mass.

toivoo kansalaisillemme

Rauhaisaa Joulua ja Siunattua Uutta Vuotta!

Seurakunta haluaa täten myös
kiittää kansalaisiamme

kaikesta avusta ja myötätunnosta kuluneen
vuoden aikana. Jumala teitä kaikkia siunatkoon!
Säilykään hyvä yhteisymmärrys tulevankin
vuoden aikana.

Jouluaaton jumalanpalvelus
11:00 illalla

Jumalanpalvelus 9:30 aam.

John Buczynski
Seurakunnan pastori



Kunnia Jumalalle korkeuksissa
ja maassa rauha ihmisten kesken

Joulurauhaa ja Siunattua Uutta Vuotta Fitchburgin suomalainen Bethel-srk

Hengelliset tilaisuudet
joka sunnuntai klo 2 i.p.
Elm St. Lähetyskirkossa (Fitchburg)
TERVETULO!



Fitchburgin Suomalainen KULTAISEN IÄN KERHO

toivottaa

Hyvää joulua, terveyttä ja leppoisia elon vuosia

Erikolsesti kultaisen iän väelle
mutta myöskin kaikille, jotka luonnon lakien
mukaan tulevat ajallaan liittymään armeijaamme!

Samalla tervehdimme sairaalassa ja hoitokodissa olevia sekä
kotona sairastavia jäseniämme. Toivomme, että saisitte huojuennusta
vaivoihinne ja terveytenne takaisin

Johtokunta

Armas Kaukoranta, puheenjohtaja
Kaija Pesonen, varapuheenjohtaja
Irene Vilakari, sihteeri
Mildred Heino, varasihteeri
Armas Kaukoranta, rahastonhoitaja
Tyyne Sälö, vararahastonhoitaja
Armas Kaukoranta, jäsenkirjuri
Barbara Kaukoranta huolehtii ravintolatarpeista

Muut toimitsijat

Kahvitarjoilusta huolehtivat:
Barbara Kaukoranta
Edna Holm
Onerva Lovejoy
Vieraiden vastaanottaja:
Mamie Lauricella
Ohjelmasta huolehtivat:
Kaija Pesonen & Helvi Fiskaali
Vaikeasti liikkuvia avustaa:
Edna Holm
Reportteri RAIVAAJAAN:
Mildred Heino
Helvi Fiskaali, varareportteri

Elsie DesJardins
Irja Alitalo
Meimi Mattson
Mamie Lauricella
Vieno Leger
Margarte Laforce
Eino Berkiö
Eino Takanen
Tyyne Sälö
Elsie V. Warren
Lillian Järvelä
Rachel Leppänen
Vieno Blanca
Georg Kokk
Leena Kokk
Anna Laasanen
Taimi Newman
Helen Heimo
William Mäkinen
Onerva Lovejoy
Anton Nopanen
Ellen Tastula
Sirkka Tastula
Olavi Tastula
Ethel Anttonen
George Anttonen
Wesley W. Pajanen
Henni Lappalainen
Veikko Peltola
Toivo Savela
Hilja Savela
Taimi Olkkola
Helvi Tervo
Aino Sipilä
Bertha Laaksonen
Naiomi Lohberger

Kaija Pesonen
Mikko Pesonen
George Minkkinen
Miriam Orava
Elli Kalinen
Edna Holm
Lula Bjorbacka
Armas Äijälä
Wäinö Berkiö
Aino Virta
Rauni Cote
Ritva Järvi
Ella Lampilla
Andrew Ahlfors
Lauri J. Anttila
Aino Anttila
Irene Vilakari
Vieno Rantala
Helvi Misslin
Einar Heino
Elli Jokela
Mildred Heino
Lalla Annelin
Helvi Fiskaali
Anna Anderson
Andrew Anderson
Ilmi Snellman
Laina Lindsly
Erik Auramaa
Allie Kamilla
Barbara Kaukoranta
Armas Kaukoranta
Olavi Kurko
Mirja Kurko
Lauri Sipilä
Kauno Rauhala
Bernhard Autula

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Onerva Lovejoy
11 Maplecrest Ave.
Fitchburg, MA 01420

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle
Armas & Vieno Linnus
29 Ashburnham State Rd.
Fitchburg, MA 01420

Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Natalie & John Ratila
298 Ashby State Road
Fitchburg, MA 01420

Look at the infant Jesus
lovely and wonderful
seemingly weak and helpless
holding together the worlds
created by his word
Merry Christmas - Pauli

Hauskaa Joulua
and enjoy a wonderful 1999!

Toini Laakso
535 South Street 4-4
Fitchburg, MA 01420

Holiday greetings to all RAIVAAJA subscribers!

Jonathan Ratila
139 High St.
Fitchburg, MA



Hauskaa Joulua ja Onnea

Alkavalle Vuodelle

kaikille jäsenillemme ja ystävillemme

**Suomalaiset Aseveljet
Amerikassa**

Fitchburg, Mass.

Hyvää Joulua
ja
Onnellista Uutta Vuotta
toivottaa



Fitchburg MA 01420

Kirjailija Anne Fried kuollut

Helvi & Valto Virtanen

Ellen & Weikko Hill

Eino Takanen
11 Bennett Rd.

Miriam Orava
96 Mechanic St.

Erkki & Markku Monto
281 Charles St.

Tyynne Sälö
418 High Rock Rd.

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle
Sirkka & Olavi Tastula
325 Richardson Rd.
Fitchburg, MA

Hyvää Joulua ja
Onnea tulevalle vuodelle
**Pirkko & Veikko Salonen
& perhe**
Fitchburg, MA

Rauhallista Joulua ja
Onnea tulevalle vuodelle

Hilkka ja Helge Kiuru
509 Milk Street
Fitchburg, MA 01420

Kirjailija, esseisti ja arvostelija Anne Fried on kuollut. Ihmissarvoisen elämän puolustaja ja kosmopoliitti Fried kuoli 95-vuotiaana Helsingissä joulukuun 11. päivänä.

Wienissä syntynyt Fried vietti monivaiheisen elämänsä 20 viime vuotta Suomessa. Hän julkaisi toistakymmentä kirjaa, joihin kuuluvat muistelmateos Elämän värit sekä saattohoitoa käsittelevä Lempeän kuoleman tyssija.

Friedistä tulikin Suomessa kulttuuriryön ohella saattohoidon uranuurtaja.

"Kaipaamme tukea kuoleman hetkellä, sillä emme halua kohdata tuota uutta ja

suurta kokemusta pelon vallassa. Kuoleman takaahan loistaa myös uusi valo", Fried perusteli saattohoidon tarvetta.

Anne Fried palkittiin Suomessa mm. Kirkon kulttuuripalkinnolla 1995.

"Anne Friedin henkilössä ovat ainoalaatuisella tavalla yhtyneet juutalaisuuden ja kristinuskon parhaat perinteet", palkintoperusteissa todettiin.

Ennen Suomeen tuloaan Fried teki mm. vuosikymmenet sosiaalityötä New Yorkin slummeissa. Hän ehti niin ikään asua Pariisissa. (STT)

JOULUTERVEHDYS!

Sulin
ORCHARD

Apples

Fitchburg, Mass.

**Hyvää Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta**

**PET SUPPLIES
'N' MORE**

A DIVISION OF UNITED COOPERATIVE FARMERS

LOCATED AT:

78 River St.
Fitchburg, MA 01420
978-343-4892

244 Great Road
Littleton, MA 01460
978-486-3573

From the desk of Stig Häggblom:

Uolevi Manninen oli 50-luvulla kaksimetrinen tukipylyvä Suomen koripallomaajoukkueessa. Kohta hän on ollut kolmisen vuotta eläkeläisenä, harjoitellen vapaana olemista Rymättylässä, saarivaltakunnassa lähellä Turkuuta, joka vuoteen 1812 saakka toimi Suomen pääkaupunkina.

Syy miksi tartun Uolevi Manniseen, on hänen marraskuun 9. päivänä julkaistu kirjoituksensa Suomen suurimmassa lehdessä. Otsikko kertoo: "Ovatko markkinat ihmisiä varten vai tapahtuiko lipsahdus: Ihminen onkin markkinoita varten".

Lähtökohdaksi ajattelulle on myös tämä lause Manniselta: "Minun kohdallani syrjään hyppääminen tapahtui vuosi etuajassa, kun suuret instituutio-omistajat tietämättäni myivät johtamani Tukon Keskolle."

Sillä lailla! Suuren firman uskottu johtaja ei tiennyt mitään hänen selkensä takana tapahtui. Näin vielä kolme vuotta sitten Suomen maassa. Manninen teki työtä vuorotta Tukon pelastamisen puolesta, firmansa kehittämiseksi ja oli tietenkin näh-

nyt johtamalleen yhtiölle toisenlaisen tulevaisuuden. Tuoko oli suuri ja Kesko on suuri. Ydinkysymys ei kuitenkaan ollut tämä, vaan - Mannisen tapauksessa - se mitä hänen selkensä takana tapahtui.

Tästä taustasta huolimatta Mannisen kirjoitus ei ole katkera. Hän yrittää punnita maansa, maamme, Suomen nykyoloja yritystasolla. Näivisti joskus sortuu uskommaan, että ihminen olisi kehittänyt ja muuttanut. Tekninen ja taidollinen kehitys johtaa meitä harhaan.

Manninen pettymykseen havaitsee, että ihminen on edelleen se sama raadollinen ja itsekäs olento, mikä se on aina ollut. Jokainen joka kuuntelee ja katselee ympärilleen, voi sen päivästä toiseen havaita.

Minä tartun tähän kirjoitukseen sen vuoksi, että se ei ole katkera, mutta viisaasti analysoiva. Markkinoiden nimissä kaikki tehdään. Markkinoiden selän taakse on helpo piiloutua. Markkinoiden nimissä oman edun ajaminen on entistäkin mahdollisempaa, vanha koripalloilija toteaa.

Kun asiat ovat liian isoja,

Koripalloilija Mannisen lähtö tulevaisuuteen . . .



Lähtöön kyyristyneet tytöt ovat tältä vuosisadalta, mutta eivät viime vuosikymmeneltä. Vanha koripalloilija/yritysjohtaja Uolevi Manninen on viisaasti punninnut yritysjohtamista sekä markkinataloutta nykyajan Suomessa.

Kuva: Suomen Urhellumuseo

voimat eivät riittä korjaamaan. Mitä Uolevi tuossa viestittää, on varteenotettavaa ei vain Suomessa, vaan muuallakin. Tämän ajattelun piiriin sopivat suuren maan ongelmat yhtä hyvin kuin pienienkin.

Manninen: "Tässä on suuri demokratian akilleenkantapää. Valittavan usein on ensin otet-

tava oikein kunnolla turpiin ja vasta sen jälkeen syntyy valmius korjauksiin. Asiat ohjautuvat enemmän kuin niitä pystytään ohjaamaan."

Kirjoittaja kertoo sen, että Suomessakin on julkisessa elämässä kulutettu melkein loppuun "markkinatalous" -sana. Olemme piilottautuneet sen taakse.

Koripalloilija (ex) sanoo meille lopuksi:

"Seuraavalla vuosituonnella tarvitsemme markkinatalouden, joka toimii ihmisten ehdoilla ihmisiä varten - ei markkinoiden ehdoilla markkinoita varten. Sillä markkinataloudella selviäisi kyllä 2000-luvullakin."

Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta!

BRENNAR MOLDING, Inc.

1361 Rindge Rd. Fitchburg, MA 01420

Veikko ja Elsie Puputti

Hauskaa Joulua ja Menestyksellistä Uutta Vuotta

toivottaa

FAMILY FEDERAL SAVINGS

Fitchburg - Needham - Stow

Aikuisiän diabetes voi johtaa Alzheimerin tautiin

Psykologian maisteri Matti Vanhasen väitöstutkimus vahvistaa aiemmat havainnot Alzheimerin taudin ja diabeteksen yhteydestä. Yleisimmän dementiaa aiheuttavan sairauden, Alzheimerin taudin, on todettu olevan tavallista yleisempää diabeetikolla.

Diabetes jaetaan kahteen päätyyppiin, tyyppi 1 ja tyyppi 2 diabetekseen, jotka ovat erillisiä sairauksia. Tyyppi 2 eli aikuisiän diabetes on

näistä selvästi yleisempi, sillä sitä esiintyy noin 15-20 prosentissa suomalaisesta vanhuusväestöstä.

Tyyppi 2 diabetes on seurausta insuliiniresistenssistä eli insuliinin heikentyneestä vaikutuksesta lihaksessa. Keski-ikäisillä yleisen insuliiniresistenssioireyhtymän piirteitä ovat keskivartalolihavuus, kohonnut verenpaine ja korkeat veren insuliinitaso sekä VLDL-kolesterolitaso ja heikentynyt glukoosin sieto.

Hyperinsulinemia heikensi älyllistä suoritutumista

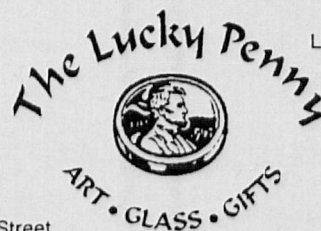
Väitöstutkimuksessaan Vanhasen tutki älyllistä suoritutumista ja Alzheimerin taudin esiintyvyyttä aikuisiän diabeteksen eri vaiheissa 980 henkilön väestötutkimuksessa Kuopion yliopiston neurologian ja sisätautien klinikoiden yhteistyöprojektissa. Iältään tutkittavat henkilöt olivat 69-78-vuotiaita.

Tutkimus osoitti veren korkeiden insuliiniarvojen olevan voimakkaasti yhteydessä Alzheimerin tautiin. Artikkelin jatkuu sivulla 16

Joulutervehdys

Larry Piispanen

Pauline LeBlanc-David



1063 Main Street
Fitchburg, MA 01420
(978) 345-2664

HOURS
Wed.-Sat. 10-6
Sun. 12-5

We are interested in buying Finnish articles, wood, dishware, books, cloth

Merry Christmas & Onnellista Uutta Vuotta
Frankie's Barber Shop
408 River St.
Fitchburg, MA

SANTAPARK

tarjoaa Lapin lumoa fantasian höystämänä

Ensimmäinen suomalainen teemapuisto, Rovaniemen maalaiskunnan Syväsenvaaran uumeniin louhittu jouluaiheinen Santapark, avautui yleisölle marraskuun lopulla. Se on perhepuisto, missä on aina jouluku.

Kaikki suomalaiset toki tietävät, että maailman ainoa oikea Joulupukki löytyy Suomesta, ja nimenomaan Napapiirillä sijaitsevalta Korvatunturilta. Päivisin pukki puuhaa oman Pajakylänsä Kamarissa, mikä toimii hänen konttorinaan. Siellä pistäytyvät vierailijat voivat kertoa Joulupukille salaisimmatkin lahjatoiveensa.

Pajakylästä löytyy myös Joulupukin pääposti, minne kirjeitä ja kortteja saapuu kautta maailman. Sieltä voi myös lähettää postia, mikä varustetaan erityisellä joulu- leimalla.

Tarvan idea

Santaparkin alullepanija on koko kansan Tarva alias kamarineuvos Nillo Tarvajärvi, 85, joka juhlisti huvipuiston avajaisia läsnäolollaan. Hän tervehti juhluvieraita lyhyellä puheella päättäen sen isku- lausellaan "Sillä lailla!"

Tarvajärvi oli hyvillään, että RAIVAAJA oli edustettuna

avajaisissa, sillä idea joulupukin ikimästä huvipuistosta juolahti mieleen USA:n vierailun aikana.

"Olin mukana nelikuukautisessa kansainvälisessä radio- ja televisioseminaarissa Kaliforniassa 39 vuotta sitten", Tarvajärvi kertoi.

Osanottajien tutustuessa Anaheimin Disneylandiin Tarvajärvi sanoi katselleensa ym-

jatkuu sivulla 13

Joulumaaldeaan isä Nillo Tarvajärvi yleisön kanssa juttusilla avajaisien alla.

Suomen ensimmäinen teemapuisto, jouluaiheinen Santapark on syntynyt Lapin maisemiin. Ja miksipä ei, sillä oleelliset elementit: pimeys, valkeus, kylmyys ja raskaat hanget - löytyvät sieltä.



Santaparkin avajaisillaisuuden kutsuvieras- ja lehdistöjoukko sai seurata tonttujen leikkejä.

Joululaulu

En etsi valtaa loistoa,
en kaipaa kultaakaan,
ma pyydän taivaan valoa
ja rauhaa päälle maan.
Se joulu suo, mi onnen tuo,
ja mielet nostaa Luojan luo,
ei valtaa eikä kultaakaan,
vaan rauhaa päälle maan.

Suo mulle maja rauhaa
ja lasten joulupuu
Jumalan sanan valoa,
joss' sieluin kirkastuu.
Tuo kotihin, jos pieneenkin,
nyt joulujuhla suloinin,
Jumalan sanan valoa
ja mieltä jaloa.

Luo köyhän niinkuin rikkahan
saa, joulu ihana!
pimeyden maailman
tuo taivaan valoa!
Sua halajan, sua odotan,
sa Herra maan ja taivahan,
nyt köyhän niinkuin rikkahan
luo
suloinen joulus tuoi!

Z. Topeltus; suomennos



Hyvää Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta

toivottaa

**Moorcroft
Funeral Service**

31 Myrtle Avenue

Fitchburg, MA

Tel. 343-7137

Stephen R. Moorcroft



Hyvää Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta
toivottaa

Bosk Funeral Home

85 Blossom St., Fitchburg, MA
Puhelin 342-3635

Uruilla varustettu kappeli - Yksityinen pysäköintipaikka

Ashburnham Memorial Chapel

33 R. Main St., Ashburnham, MA
Puhelin 827-5700

Donald G. Dufault

John A. Bosk, Jr.

Hyvää Joulua ja Onnellista
Uutta Vuotta



Sawyer-Miller-Masciarelli

Funeral Homes, Incorporated

129 Elm Street • 123 Main Street • 3 Massachusetts Ave.

Fitchburg Westminster Lunenburg

Directors:

Henry J. Masciarelli John F. Masciarelli Michael D. Masciarelli

Ina A. Davidson-Carey

978-345-6778

FAX 978-345-5886

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston

and Princeton

Massachusetts
Funeral
Trust



FORE
THOUGHT.



**Hyvää Joulua
ja
Menestyksellistä Uutta Vuotta**



View of the Upper Common, Fitchburg (MA), from in front of the Fitchburg Mutual Insurance building, early 1970s

Photograph courtesy of Fitchburg Historical Society



Traditional values, contemporary ideas.

A friendly place to do business/Fitchburg, MA 01420/508-345-7516

Joulu ja Uudenvuoden toivotuksemme
kaikille tutuille ja Raivaajan lukijoille
Armas ja Barbara Kaukoranta Fitchburg
Cindy ja Steve Higgins perhe Apex, NC
Carol ja Armand Boudreau Royalston, MA
Gary ja Dianne, Kaukoranta Plymouth, MA
Darlene ja David Nyberg Yonkers, NY



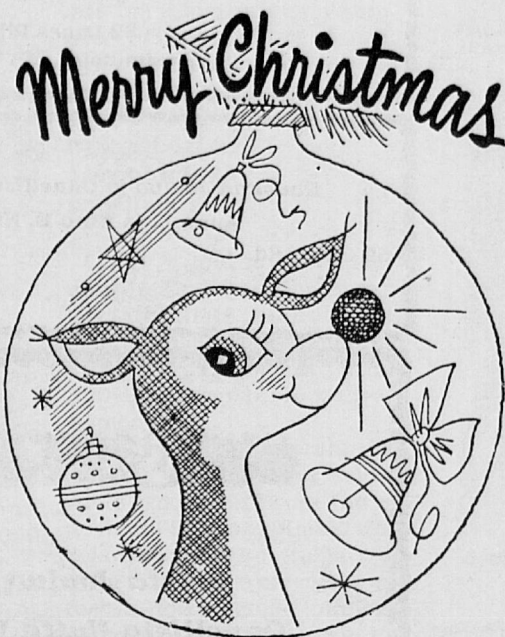
Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Martin and Elsie Ruosteoja

88 Harrison Ave.
Fitchburg, MA 01420-4409

Hyvää Joulua ja Menestyksellistä

Uutta Vuotta



Fidelity
Co-operative Bank

675 Main Street, Fitchburg • 345-4331
97 Elm Street, Millbury • 865-9536 29 Main Street, Leominster • 537-6366
33 Pleasant Street, Gardner • 632-5591
25 Main St., Shirley • 425-2355

Member FDIC

JOULUTERVEHDYS!



JOULUTERVEHDYS!

Mario's

Clothing and tailoring

779 Main Street Fitchburg, Mass.
Tel. 342-9245

Joulutervehdys!

Raimo Ahti Construction

44 Graham St., Lunenburg, MA 01462-2315
Tel. (978) 343-7754
Fax. (978) 840-0139

Do all your masonry at once

New Roofs

Single Ply • Rubber • Slate • Metal

Waterproofing

Cellar Drainage Systems

Free Estimates - Fully Insured

Mass. Registration 113746 Mass. License 006464

Hyvää ja rauhallista joulua ja onnea
vuodelle 1999



CHOICE
INSURANCE AGENCY, INC.

376 Summer St.
P.O. Box 310
Fitchburg, MA 01420
978-343-4853
FAX 978-345-1007

321/2 Main St.
P.O. Box 10
Ayer, MA 01432
978-772-2110
FAX 978-772-2110

Kaikenlaisia vakuutuksia

Henkilövakuutuksia, niihin
sisältyen henkivakuutus,
sairaala-, tapaturma- ja
matkavakuutuksia

Eino E. Niinimäki

Täydellinen vakuutuspalvelu

Kaikenlaisia liikevakuutuksia

Tähän kuuluu Workmen's Compensation
farmi, koti sekä kaikenlaisia palo- ja
edevastuuvakuutuksia

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

**Nancy, Jack, Jody & Eric
Jakobowicz**

Ashby, MA 01431

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Tauno & Ellen Mattson

739 Chase Rd.
Lunenburg, MA 01462

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

**George & Leena Kokk
Mirja ja Olavi Kurko
Vieno Kingston**

Lunenburg, MA

Iloista Joulua ja Onnea Vuodelle 1999

Arno & Ellen Hangas

25 Skylark Lane
Lunenburg, MA

Hauskaa Joulua ja Onnea Uudelle Vuodelle

Raimo ja June Ahti
44 Graham St.
Lunenburg, MA 01462

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Fenno Sauna Heaters

Veikko, Sirkka ja Eric Honkala
76 Pine Rd., Ashby, MA 01431
Tel. 508-386-7040

Jouluiloa ja Onnellista Uutta Vuotta

Pirkko's Beauty Salon



137 Turnpike Road, Ashby, MA 01431
(978) 386-7060

Kiitän asiakkaitani
menneistä 15 vuodesta

Hauskaa Joulua

PHONE (508) 386-7707

Small Engine

Sales & Service
ARIENS, HUSQVARNA, SACHS DOLMAR

PIRKKO JA 180 HOSMER ROAD
OLAVI AMMESMÄKI ASHBY, MASSACHUSETTS 0143

Iloista Joulua ja Onnea Vuodelle 1999

Maijan Kampaamo

444 Chase Road, Lunenburg, MA
Puh. 978-582-7717

**NORTH
END**

**SUBARU
MAZDA
ISUZU
SUZUKI**

Hauskaa Joulua ja
Hyviä ajokelejä

Gene ja Alice Heikkilä

Joulutoiveita

Talven tumma ilta,
revontulten maa
valkohangen alla
juhlaa odottaa.
Kuuset oksillensa
saivat kynttilät,
enkeltit ja tontut,
tähdet välkkyvät.

Jouluruokain tuoksu
tulvi huoneisiin.
Jännätys jo hitpit
lasten sydämiin.
Mittä joulu-ukki
tuokaan tullessaan
Korvatunturilla,
poron pulkassaan?

Syntyi Selmenlapsi
kerran maailmaan
rakkautta luomaan,
rauhaa antamaan.
Tuokoon Joulun ihme
joka sydämeen
lapsen pienen lailla
uskon huomiseen!

Aini Tossavainen



Leominster MA 01453

Eino Berkiö
65 Palmer Rd.

Lunenburg MA 01462

Irma & Pentti Laine

Westminster MA 01473

Aino Sipilä

Lauri Sipilä

Rauha Torni, Allan & girls

Aili & Francis Walsh
100 Town Farm Rd.

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Irene Kamila
41 East Rd.
Westminster, MA 01473

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Annikki Ala-Nisula
Westminster, MA 01473

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle
Henni Lappalainen
102 Mason Rd.
W. Townsend, MA

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Lempi ja Wilho Aalto
Westminster, Mass.

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

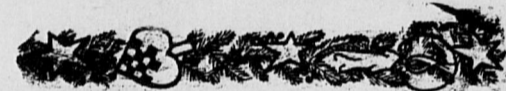
**Bernhard Autula
Steven Autula
Donna Autula
Carol Robichaud**

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Vilho ja Elli Lucander
32 Lanes Rd.
Westminster, MA 01473

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Aune L. ja Eino E. Niinimäki
59 Carter Rd. Westminster, MA



Iloista Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta

**NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.**

135 Main Street
P.O. Box 449
Westminster
Massachusetts 01473

Hoidamme kaikenlaisia vakuutuksia

Puhelin: 874-2921



Toivotamme

**Hauskaa Joulua ja Onnea
Alkavalle Vuodelle**

kaikille suomalaisille asiakkaillemme!

Automyynti

Auton varaosia

Korjauksia

Tarvikkeita

**Country Auto
Sales & Service**

118 Bayberry Hill Rd.
West Townsend, MA 01474
Puh. 597-6632

Tutustukaa uuteen varaosien liikkeeseemme

Dick Koivu, omistaja

SANTAPARK . . .
 jatkoa sivulta 9

pärilleen ja todenneensa, että yksi puuttuu: Santa Claus Land.

Elettiin vuoden 1959 elokuuta, ja siitä asti on ajatus Suomeen rakennettavasta Joulupukin maasta kytynyt Tarvajärven mielessä.

Samana matkana aikana Tarva sanoi keskustelleensa Joulupukinmaasta ideastaan silloiselle Portlandin (OR) kunniankonsuli John O. Virtaselle.

"John Virtanen sanoi, että se että Walt Disney unohti Joulupukin maan omiensa joukosta, on Suomen onni!" Tarvajärvi totesi innoissaan.

Kysyessämme miltä tuntuu, kun huvipuistohankkeesta on vihdoinkin tullut totta, Tarvajärvi hihkaisi: "Mahtava tunne!"

Huvipuisto pommisuojoissa

Amerikkalainen disneymäisyys näkyy kaikkialla Santaparkissa. Luolaan rakennettu huvipuisto ajanvietelaitteen on rakennettu myös Rovaniemen maalaiskunnan pommisuojoiksi, tilaa on 3000 hengelle.

Huvipuiston ja väestönsuojan yhdistäminen on taloudellisesti järkevää. Kokonaiskustannusarvio on 87,5 mil-

joonaa markkaa, mistä väestönsuojan osuus on 46,5 miljoonaa. Loput rahoittaa Suomen Joulumaailman.

Santapark työllistää lähes 120 henkeä joko täysipäiväisesti tai osa-aikaisesti. Ensimmäisen vuoden aikana puistoon odotetaan 150,000 kävijää, joista joka toisen arvellaan tulevan Suomen rajojen ulkopuolelta.

Mikäli näin käy, tulos on 12,6 miljoonaa markkaa, toimintajohtaja Jukka Vahteran laskelmien mukaan. Kymmenessä vuodessa koko investointi pitäisi olla katettu.

Nykyaikaisen teknologian sovellutuksia

Lapin ja joulun satumaailman lisäksi Santapark tarjoaa teknisiä hienouksia. Maanpinnalle puistosta ei näy kuin oviaukko, josta johtaa 200-metrinen luola vaaran uumeniin.

Huvipuiston pääsuunnittelijat ovat englantilaisen Santaworld Ltd yhtiön Bruce Carter ja Keith Sparks. Kaikki sen vekottimet on koottu ja testattu Englannissa, mistä ne tuotiin Rovaniemelle lukuisissa konteissa. Asennuskin ta-

jatkuu sivulla 23



Kamarineuvos Nillo Tarvajärvi (olk.) oli monen vieraan huomion keskipiste.



Avajaisissa nähtiin todella upea velhojen ja tonttujen tanssiesitys.

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Wäinö A. Berkiö

P.O. Box 826
Ashburnham, MA 01430

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Sirkka ja Eugene Hoglund

72 Wilker Rd.
Ashburnham, MA 01430

Iloista Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Norman ja Joan Aho



Colonial

Member FDIC

Co-operative Bank

The most cooperative bankers in town.

6 City Hall Ave., Gardner, MA 01440 632-0171
117 Central St., Winchendon, MA 01475 297-2447
5 Central St., Baldwinville, MA 01436 939-5355

Jourauhaa kaikille toivottavat

Marita, Gene, Fleur ja Ben Cauthen
Royalston, MA

Gardner MA 01440

Mr. & Mrs. Matti W. Sivula
14 Saunders St.

South Royalston MA
01331

Lillie Dobson

Gertrude Parnanen

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Thelma & Bob Duncan
Gardner, MA 01440

Wishing you the gifts of peace and happiness
this Christmas and throughout the new year

The Heiniluomas

Barry, Katy and Susan, Hubbardston, Mass.
Andy University of Turku, Turku, Finland

Joulu- ja Uuden Vuoden Tervehdys

kaikille asiakkaillemme

West Street Laundromat
ja

Baldwinville Laundromat

Gardner ja Baldwinville, MA

Omistajat: Mr. ja Mrs. Lawrence Fletcher

Merry Christmas and Happy New Year



Thank you to everyone for helping us make 1998 another very productive year

THE FINNISH HERITAGE SOCIETY • SOVITTAJA

Rutland, Mass. ~ est. 1890, Worcester, Mass.

Serving Central New England for over a century



Rauhallista Joulua ja Onnea Vuodelle 1999

Henry and Vera Rivers

2 Crestwood Road
Paxton, MA 01612-1364

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Eva & Henry Hirvi

4 Ridgewood Rd.
Paxton, MA 01612

Uuden kodin lämmöstä
valkoisten hankien keskeltä joutervehdyksemme

Sini, Hannu, Jouni ja Ari Harjunmaa

Fräisimäenaukio 5
02140 Espoo, Finland
ja
14 Damon Road, Holden, MA 01520

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Helmi and Arne Salo

300 Lovell Rd.
Holden, MA 01520-1625

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Phyllis, Pentti ja Brian Elolampi

Holden, MA

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Hertta & Sulo Peura

922 Salisbury St.
Holden, MA 01520

Holden MA 01520

**Anita & James Means,
Alicia, Kimberly, Chelsea**
26 Oregon Trail

Worcester MA 01606

Amy & Jari Leino
33 Wigwam Ave.

**Framingham MA
01701**

Elmer & Frances Salenius
13 Woodleigh Rd.

Bedford MA 01730

William & Elizabeth Copp

Wayland MA 01778

John & Lisa Proulx

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Kerttu ja Sakari Vainionpää

22 Oregon Trail
Holden, MA 01520

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

**Gertrude, David & John
Häkkiä**

264 Olean Street
Worcester, MA

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Edward & Seija Nummelin

41 Housatonic St.
Worcester, MA 01606



Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

John A. Manning

11 Parker St.
W. Boylston, MA 01583

Season's Greetings

Tarmo and Helen Hannula

P.O. Box 275
Lakeside, OR 97449

Wishing Everybody a Merry Christmas
and Happy New Year

Nils & Eileen Granfors
24 Commonwealth Ave.
Worcester, MA 01604

Juhla-ajan tervehdys ja elämän iloa kaikille!

Laura L. (Raita) Martilla Niva

30 Ivernla Road
Worcester, MA 01606-1424

Nordgren Memorial



Chapel
Funeral Service



Puhelin 852-2161

300 Lincoln St.

Worcester, MA

John F. Carrigan

Kurt J. Mangsen

Stephen E. Carrigan

MERRY CHRISTMAS and HAPPY NEW YEAR

to FRIENDS and MEMBERS



ILOISTA JOULUA JA ONNEA VUODELLE 1999
FINLANDIA FOUNDATION - BOSTON, Inc.



Hauskaa Joulua!

May Funeral Service

Hautaustoimisto

Palvelemme Norwoodissa ja ympäristössä

85 Nichols Street

Norwood, Mass.

Puh. 762-1509

JOULUPUKIN . . .
jatkoa sivulta 4

lasten takan reunalle aset-
tamiin sukkiin.

Tottakai lapset halusivat tie-
tää, mistä joulupukki oikein
tuli - missä hän asui sen
ajan, kun ei ollut lahjoja tuo-
massa. Tuolloin syntyi tarina
Pohjoisnavalla sijaitsevasta
joulupukin kodista, jonka yh-
teydessä toimii suuri joulu-
lahjatehdas.

Porojen laiduntaminen ei
olisi mahdollista Pohjoisna-
valla, joten vuonna 1925 sa-
nomalehdet tiesivät kertoa,
että joulupukin asuinpaikka
onkin Suomen Lapissa. Suo-
men Yleradiossa suosittuja
lastentunteja vetänyt Mar-



kus-setä eli Markus Rautio
kertoi vuonna 1927 ensim-
mäisen kerran suuren salai-
suuden - joulupukki asuu
Korvatunturilla!

Hieman jäniksen korvia
muistuttava tunturi, joka si-
jaitsee aivan Suomen itärajal-
la, onkin itse asiassa joulu-
pukin korva, joka kuuntelee,
ovatko maailman laset kilte-
jä. Joulupukin apuna häärii
joukko tonttuja, joilla on al-
van oma osansa skandinaa-
visessa tarustossa.

Eri osissa pohjoista pallon-
puoliskoa eläneet tavat yh-
distyivät ja niin syntyi pitkän
kehitysprosessin tuloksena

nykyinen, koko maailman
ikioma JOULUPUKKI - iätön,
ajaton ja kuolematon valko-
parta, joka jakaa jouluna lah-
jansa ja palaa aina Suomen
Lappiin Korvatunturille.

Joulupukki vieraili mielel-
lään jo 1950-luvulla Rovanie-
men lähellä Napapiirillä,
muulloinkin kuin jouluna, ta-
paamassa lapsia ja lapsen-
mielisiä. Vuoteen 1985 men-
nessä joulupukin vierailut oli-
vat tulleet niin säännöllisiksi,
että hän perusti Napapiirille
oman kammariinsa. Sinne
hän saapuu vuoden jokaisena
päivänä kuuntelemaan lasten
lahjatoiveita ja keskustele-
maan ympäri maailmaa saa-
puneiden ihmisten kanssa.

North Andover MA
01845

Mrs. Jennie Wolozin
6 Kingston St.

Gloucester MA 01930

Sten & Lila af Klinteberg
Lanesville
Kirsten af Klinteberg
Lanesville
Astrid & Carson af Klinteberg
Lanesville
Elin af Klinteberg
Lanesville

Walpole MA 02081

Blanche & Bill Kivi Sr.
Phyllis & Bill Kivi Jr.
Gertie (Kivi) & Dick Sullivan

Medford MA 02155

Ronald & Lori Ann O'Brian

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Anna Snow
54 Osgood St.
Salem, MA 01970-4139

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Helmi Sharrillo
Medford, MA

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Elizabeth (Nummelin) Nielsen
7 Forest Circle
Waltham, MA 02452

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Georg and Aira Schkuta
Waltham, MA

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Angie and Reino Heino

Arlington, MA 02474

Onnellista ja menestyksellistä
Uutta Vuotta

toivottavat kaikille



Suomalaisen
Naisyhdistyksen Jäsenet

Springfield, Massachusetts

Elizabeth Laitinen Adams	Hazel Matson Lord
Alli Riiska Blanchette	Judy Bodas McGuire
Laina Wiback Calkins	Margaret Riiska Menatti
Linda Lust Clark	Helen Mäki Neveu
Melba Bodas Drewnowski	Sylvia Arnio O'Neill
Angele Pellikka Farrer	Linda Tammi
Alice Fernandes	Mirja Ilonen Williams
Ella Kamppi Finner	Darlene Kivi Woolson
Liisamajja Finner	
Patricia Arnio Gately	<i>In memoriam</i>
Kathleen Arnio Hood	Martha Elonen Anastas
Alli Kamila	Alli Stenfors
Rita Johnson Kellogg	Irene Terho Tuttle
	Joanne Thalassinis

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
Aino ja Vern Ure
69 Amble Road, Chelmsford, MA 01824-1933
Donna, Steve, Jeffrey ja Kristen Dugas
8 Polley Road, Westford, MA 01886-1857

Happy Holidays to all

Roy & Raija Helander, Maynard
Kurt & Susan Helander, Winchendon
Nick, Mike & Andy

Happy Holidays



Vivian Kallio

Maynard, Massachusetts

Hauskaa Joulua!

Fowler-Kennedy
Funeral Service Inc.

42 Concord St., Maynard, MA 01754
P.O. Box 297 • Tel. 978-897-7343

The Erb family and the Kennedy family



Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta!

Dunn Oil Co.

Off Euclid Ave., Maynard, MA

Tel. 897-3366

24 tunnin huoltopalvelu

Säännöllinen polttoöljyn jakelu. Myymme ja ase-
tamme uusia öljylämmityslaitteita ja korjaamme
vanhoja.

Huomatkaa, että teidän öljylaskunne ilmaisee
missä kunnossa lämmityslaitteenne on.

Me omistamme entisen Co-op lämmitysöljyn jake-
lupalveluksen.

Hauskaa Joulua



ANY TIME LOCK SERVICE

HOME, AUTO & COMMERCIAL
192 GLENDALE ROAD
QUINCY, MA 02169

(617) 471-1639

A.L.O.A. #23162
BONDED & INSURED

Taisto ja Mary Maki

Joulu- ja Uuden Vuoden Tervehdys
asiakkaillemmeCarl O. Widman
& Sons Co.

Auto Body & Fender Repairs

140 Brook Road

Quincy, MA 02169

Tel. 773-0020

Quincy MA 02169

Impi Karvinen

Aune & Kati Leppälä

61 Kent St.

Sonja & Jaakko Tervakoski

66 Town Hill St.

Viola Rose

25 Cliff St.

Lempi Bonomi

97 Forest Ave.

Pam & Jim Ahola

19 Alton Rd.

Helvi Ahola

19 Alton Rd.

Dave R. Polk

34 Cliff St.

Bill & Joan Tuori

132 Centre St.

Sylvia (Knuttunen)

Björnholm

1 Fallon Court

Holbrook MA 02343

Arno & Mark Sodergren

151 Plymouth St.

Abington MA 02351

Paul & Paula Nisula

Pembroke MA 02359

Lyne Rose

34 Mill Pond Rd.

Chester & Marilyn Spear

Kerttu Winters & William

P. O. Box 136

Plymouth MA 02360

Joe & Cindy Sweetser

36 Carver Rd.

Rockland MA 02370

John & Martha Robinson

Exchange St.

Kari, Ellen, Mikko Dahl

7 Marks St.

Lexington MA 02421

Ellen Lindell

Linda Lindell

Robert Copp

Centerville MA 02632

Allen & Salme Mikkonen

Hyvää Joulua ja Onnea

alkavalle vuodelle

Aune Riihimäki

1950 Washington St.
Braintree, MA 02184Ruskea rasva
avain laihdutukseenAIKUISIAN...
jatkoa sivulta 8

Elimistössä energiasta lämpöä tuottava niin sanottu ruskea rasva on tuoreen tutkimuksen mukaan avainasemassa, kun kehitellään uusia lääkkeitä lihavuuden hoitoon.

Ravinnosta saatu ylimääräinen energia voidaan muuttaa osittain lämmöksi ruskeassa rasvassa, jolloin energiaa ei tarvitse varastoida valkoiseen rasvaan, kertoo lääketieteen lisensiaatti Eriika Savontaus Turun yliopistossa tarkastetussa väitöskirjassaan.

Painoa alentavilla lääkeaineilla on Savontauksen mukaan pystytty lisäämään ruskean rasvan toimintaa, mikä antaa lupaavia toiveita lihavuuden lääkkehoidolle.

Arviolta puolet suomalaisista työkäisistä on ylipainoisia ja noin viidennes suomalaisista on lihavia.

(STT-MTV3)

heimerin tautiin henkilöillä, joilla ei ole kohonnuttua perinnöllistä alttiutta. Heikentyneitä älyllistä suoriutumista oli havaittavissa jo sokeritasoltaan normaaleilla henkilöillä, joilla oli hyperinsulinemian vuoksi kohonnut riski sairastua diabetekseen.

"Insuliiniresistenssiin voidaan vaikuttaa, joten mahdollisesti siten myös Alzheimerin tautia voitaisiin ehkäistä tai sen alkamista lykätä", Kuopion yliopiston neurologian klinikalla työskentelevä Vanhanen arvioi.

Insuliiniresistenssiä voidaan lieventää terveellisellä ruokavaliolla, liikunnalla ja välttämällä ylipainoa. Vanhanen kuitenkin tähdentää, että tulokset perustuvat poikkileikkaukseen ja syy-seuraussuhteen varmistamiseksi tarvittaisiin seurantatutkimuksia.

(STT)

Merry Christmas and Happy New Year

Walter and Esther Nisula

368 Franklin Street
Quincy, MA 02169-7937

Merry Christmas and Happy New Year

Finland Steam Baths

Seppo Pakkala Family

81 Copeland Street
Quincy, MA 02169

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Aulis ja Alli Aho

36 David Road
Bellingham, Massachusetts 02019
email: w1aho@juno.com

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Edna Nelson

Centerville, MA
Cape CodHauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
to relatives in Kannus, Finland

Ronald & Carolyn Anderson and cousins

Cape Cod, Massachusetts

Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
toivottaa Raivaajan lukijolle

Rachel Syrjälä

Rauhallista Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
täältä Cape Codilta

Finnish American Society of Cape Cod

Rauhaisaa Joulua
Hyvää Uutta Vuotta

A. Monti Granite Co., Inc.

Muistokivien tukkutuottaja ja valmistaja

266 Centre St.

Quincy, MA 02169

Puh. PR3-6940

Joulu- ja Uudenvuoden
tervehdys!Copeland St.
Auto Body Co.

George Jansson

65 Copeland St., W. Quincy, MA
GR-9-6352Raitista Joulua
ja
Iloista Uutta VuottaUljas Koitto
Temperance Society

1890 - 1998

Quincy and Pembroke, Mass.
P.O. Box 1232 Pembroke, MA 02359
83 Suomi Road (off Route 36)Merry Christmas
and
Happy New Year



Newfields NH 03856

Nancy, Allen, Sam, Laila Taylor
P. O. Box 254

Scarborough ME 04074

Eino & Ida Partanen
10 Willowood Lane

West Paris ME 04289

Ruth E. McKeen
Ledgview Res. Ctr.
Rt 1 P. O. 69

New Jersey

Lempi Sibila

Plattsburgh NY

Miriam & Thomas Miller
& boys

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Wally and Carrie Keto
35 Valleyview St.
Oneonta, NY 13820-2728

Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta

Conrad & Joyce Starr
Cranbury, NJ

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Edith and Paul Kaske
143 Fulton Street.
New Milford, NJ 07646

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle
Anne-Marie Tucker
113 Bedford Rd.
Merrimack, NH 03054-2522

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle
Irma ja Lauri Pekkanen
171 Southside Road
York, Maine 03909

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
Oiva Anderson
Walker Wood Products
Georgia Westervelt
Mountain Clinical Associates
New Ipswich, NH 03071

Merry Christmas

Liisa, Nina & Dana

Hancock, NH

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Helen Kyllonen
&
Charles & Anna Sodergren
Finntown Rd., Waldoboro, Maine

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Reino & Elizabeth Koitto

34 Pleasant St.
N. Clarendon, VT

Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta

**Finnish-American
Heritage Society
of Maine**

P.O. Box 294
W. Paris, ME 04289



Blessings, health, happiness and peace

Aino & Ellis Backstrand

88 Manhattan Avenue
Yonkers, New York 10707

Joulurauhaa ja Siunausta Uudelle Vuodelle

Karl ja Ia Asumaa

New York

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta



Esko ja Miriam Koskinen
New Jersey

Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta



Gunhild Ljung, President
Tel: 973-696-2054 Fax: 973-694-5324
E-mail: gljung@micronav.com

**MERRY CHRISTMAS and HAPPY NEW YEAR
to FRIENDS and MEMBERS**



ILOISTA JOULUA JA ONNEA VUODELLE 1999

**FINLANDIA FOUNDATION
NEW YORK METROPOLITAN CHAPTER**



**Rauhallista Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta!**

Puhelimenne tekee meistä naapureita!

Olemme palveluksessanne vuorokauden joka hetki! Eivät sääsuhteet, eivätkä pitkät matkat tee sinä eroitusta, sillä olemme varustautuneet käsittelemään ulkopuolisiakin kutsuja yhtä tehokkaasti kuin omiakin paikkakuntamme kutsuja. Jos rakkaanne elämä sattuisi loppumaan jossain kaukaisessa paikassa, voimme asian järjestää konttoreissamme Poughkeepsissä tai Fishkillin kylässä, N.Y. Ja siitä alkaen pidämme asiasta huolen.

**The Robert Auchmoody
Funeral Homes, Inc.**

Poughkeepsie, NY
Puh. 452-1680

Hopewell
Junction
221-9234

Village of Fishkill
Puh. 896-6166

Shawn L. Auchmoody - Pres.

Holiday Greetings from Florida

Floridan suomalaisten kuulumisia

ANJA LAURILA
HYPOLUXO, FL

Terveiset RAIVAAJAN lukijoille aurinkoisesta Floridasta. Onnea myös Raivaaajan uudelle kodille!

Joulun alusviikot ovat olleet täällä Floridan suomalaisten keskuudessa kiireistä aikaa. Kaikilla seuroilla on omat joulujuhlansa, joissa nautitaan perinteisestä ohjelmasta, joulukerhoista ja ystävien seurasta.

Suomen itsenäisyyspäivää täällä juhlietaan erittäin suurimittaisesti. Suomi Talolla ja Kerhotalolla oli juhlalliset menot. Päivä alkoi Suomi Talon lipunnostoseremoniain ja kahviaisineen. Bryant puistossa käytiin veteraanipatsaalla, jossa laskettiin seppele. Siellä myös julistetaan joulurauha alkaneeksi jouluaattoman Suomen tapaan. Ilalla oli varsinainen itsenäisyysjuhla ohjelmineen.

Kerhotalolla oli komeat illalistanssiaiset, joissa myös oli hyvä ohjelma. Molemmissa oli arvovaltaiset puhujat, jot-

ka toivat tänne viimeisimpiä tietoja Suomesta.

St. Andrews luterilaisella kirkolla vietetään joka vuosi Veteraanituki -yhdistyksen järjestämää itsenäisyyspäivän juhlaa, joka onkin muodostunut juhlapäivän kokokokonaksi täällä. Se vetää aina kirkontäyteen yleisön, joka hartaana kuunteli tänäkin vuonna hyvin valittua ja nautintorikasta ohjelmaa.

Olemme muuten saaneet St. Andrews kirkolle turistipastoriksi Peter Kankkosen Kokkolasta. Kunpa saisimmekin yhtä pidetyn papin tänne vakituisesti sielun paimeneksi. Sitä rukoillaan.

Suomesta täällä käy edelleen monen alan taiteilijoita vierailuilla, toiset hyvällä, toiset pienemmällä menestyksellä, kunkin ryhmän tason mukaan. Pidetty oopperalaulaja Hannu Ilmolahti kävi täällä jo toistamiseen ja lisävierailuja toivotaan. Näin juhla-alkaan täällä on tilaisuuksia viikon jokaisena päivänä.

Laivaristeilyt ovat kovasti muuttaneet. Upeat valtamerireisitehtävät vievät ihmisiä etelä-

meren saarille, Meksikoon, Etelä-Amerikkaan ja melkein jokaiseen maailman kolkkaan. Nehän tarjoavat matkailijalle parasta mahdollista hyvästä ruoasta monenlaisen hemmotteluun asti, puhumattakaan ensiluokkaisesta viihteenä ja monista liikunnan muodoista.

Jo perinteiseksi tulleet Linnan juhlat pidetään ensi vuoden puolella, tammikuun 30 päivä. Suomesta tulee jälleen uutta ohjelmaa paikallisten lisäksi. Linnan juhlat pidetään tästä lähtien vuosittain Suomi Talolla.

Sakari Linnan aloittama suomen ja englannin kielen koulu alkaa myös Suomi Talon tiloissa 5. tammikuuta. Tunnit pidetään kahtena päivänä viikossa alustavasti. Opettajana toimii Turusta tullut oikeustieteen kandidaatti Majja Ruuska.

Lake Worth FL 33460

Aino K. Siponmaa
901 S. B St. #203

Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle

Aili Tokkola
Florida

Hyvää Joulua ja
Siunattua Uutta Vuotta

Hanna ja Matti Salomaa
So. Palm Beach, FL

Kerhotalon joulujuhlaa vietetään 20. joulukuuta ja sen 55-vuotisjuhlaa alkaen tammikuun 23. päivä ja jatkuu koko seuraavan viikon. Pääjuhla tulee olemaan sunnuntaina 31. tammikuuta

Kerhotalolla toimii myös lauluryhmä, joka laulaa joulun tilaisuuksissa ja muissa juhlissa pyydettyänsä.

Molemmilla haaleilla on uuden vuoden vastaanottajaiset. Kuuluisa Finlandia Days tapahtuma tulee olemaan jäl-

jatkuu sivulla 24

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Auvo and Violet Aho

609 Amaryllis Drive
Barefoot Bay, FL 32976-7118

Greetings from Lake Worth
to friends in Michigan and MA

Virve Soderholm

1516 S. Lakeside Dr. #402
Lake Worth, FL 33460-5819

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Irene Korpinen

1500 South Dr.
Lake Worth, FL 33461

Joulurauhaa kaikille ystävillemme
ja onnea tulevalle vuodelle

Anja ja Mauno Laurila

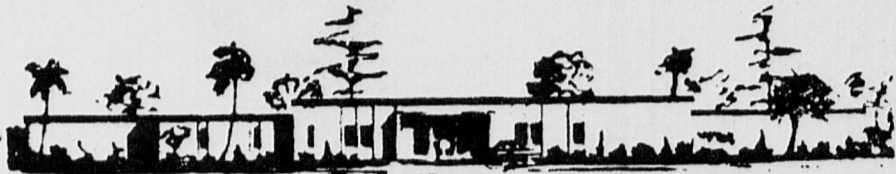
Hypoluxo, Florida

Hyvää Joulua ja Onnea alkavalle vuodelle

Theodore & Linnea Maki

16 Norfolk Rd.
Brantree, MA 02184

ja
5981 Via Vermilya #203A
Lantana, FL 33462



Finnish-American Rest Home, Inc.

1800 South Drive, Lake Worth, Florida 33461
Telephone (561) 588-4333

Suomalaisen Lepokodin asukkaat, johtokunta ja työntekijät

toivottavat

Rauhallista Joulua

ja

Onnellista Uutta Vuotta

kaikille lukijoille



American Finnish Tourist Club, Inc.

301 Central Blvd., Lantana, Florida 33462

Toivottaa jäsenilleen ja kannattajilleen



Karl A. Nikula
puh.joht.
966-0597

Hyvää Joulua
ja
Onnellista
Uutta Vuotta



Vuokko Kivi
siht.
585-8624

Hyvää Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta

Babione-Stephenson Funeral Home, Inc.



1004 S. DIXIE HWY. - LANTANA, FLA. 33462
TEL. 582-4124

Robert J. Babione
Funeral Director

David Jarvi
Funeral Director

Mack Stephenson
Funeral Director

Edward B. Adams
Funeral Director

Puhumme
suomea

Burial, Cremation
and shipping
service

Since 1963

**Suomalaisvanhemmat
ahkerasti töissä**



Eurooppalaisen työvoima-
tutkimuksen mukaan suoma-
laisissa lapsiperheissä käy-
dään töissä muihin EU-mai-
hin verrattuna poikkeukselli-
sen paljon.

Suomessa on toisaalta myös
poikkeuksellisen paljon ta-
louksia, joissa ei tehdä töitä
lainkaan.

Tilastojen mukaan Suomen

työvoimasta noin puolella on
huollettavia lapsia. Lisäksi
suomalaisissa kotitalouksissa
on Euroopan unionin keskita-
soa enemmän useita työssä-
käyviä henkilöitä.

Pohjois-Euroopassa perheen
huoltovastuuta on siirretty
yhteiskunnalle, kun taas ete-
lämpänä perhe kantaa pää-
asiallisen vastuun läheistensä
toimeentulosta. (SS)

Greencastle PA 17225

**Jorma Raymond & Helen
Keto**
15021 Maryland Line Rd.

Dundalk MD 21222

Voitto & Elma Wallenius
8193 Del Haven Rd.

Chillicothe OH 45601

Arne E. Gonsi
12 Shawnee Drive

Stafford TX 77477

Allen J. Harju
12226 Meadow Hollow Drive
77477-1427

San Francisco CA

Wendi Lahti
Geary Blvd.

*Have a Peaceful Christmas
& a Healthy New Year*

Esko E. Hallila
3311-26th Ave.
Temple Hills, MD 20748

*Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle*

Eric & Ann Lehto
867 Sybil Ave.
San Leandro, CA 94577

*Hyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelle*

Armas O. ja Eithea Luoma
9174 Arnold St.
Redford Twp, MI 48239-1556

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Mrs. Helen S. Harvi

8310 Partlow Lane
Houston, Texas 77040-1519

*Merry Christmas and
Happy New Year*

Ellen Jaakkola Waananen
Mountain View, California

*Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
to all FinnFest '98 Volunteers
toivottaa*

Marja
(from snowy Colorado)

*Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
We moved! If in this area, visit us.*

Reino & Alice Hannula
705 Hillcrest Lane
Fallbrook, CA 92028

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Esther Kangas Braks

1135-A Fitzgerald Road
Simi Valley, CA 93065

Season's Greetings
Harri Siitonen

1320 Addison St. A-406
Berkeley, CA 94702-1753
Tel. 510-849-0125

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Alice & Bill Oksanen

Seagate Colony Ste 612
2830 Shore Drive
Virginia Beach, VA 23451

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Frederic ja Etta Jaakkola

12603 Noble Victory Lane
Reston, VA 20191-5834

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Anton Nopanen

17980 S Nc Hwy. 109
Denton, NC 27239

Parhainta Juhla-aikaa ja Uutta Vuotta

Robert Johan Katvala

Rauhallista Joulua!

*Welcome to our Finnish and English
worship services at FinnFest USA '99!*

Finnish Lutheran Church
Seattle, WA

**Holiday Greetings
from Seattle, WA
—site of FinnFest USA '99!**

Welcome to a fantastic
FinnFest for all ages in
the Northwest. There will
truly be something for
everyone: music, danc-
ing, lectures, sports, arts
and crafts, fashion,
technology, and much more!



Please send your name and address for the mailing
list to FinnFest USA '99, 4122 - 128th Ave SE, Suite
305, Bellevue, WA 98006, or fax to (425) 641-9983 or
email us at FinnFest99@finns.org.

www.finns.org



Warmest Holiday Wishes!

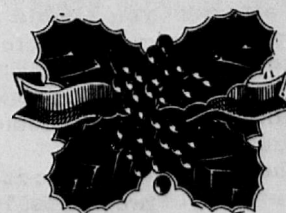
Tervetuloa FAHA'an vierailulle tai vaikka asumaan!

Heritage Center & Library, Senior Housing, Sauna, Heated Pool & Playground,
Hall for Dancing & Special Events, Guest Units/Camping,
Home of the Video Cookbook



FINNISH AMERICAN HOME ASSOCIATION
197 Verano Avenue, Sonoma, CA 95476 Tel: (707) 935-0200
E-mail: faha@sonic.net Internet Homepage: <http://www.sonic.net/faha>

Season's Greetings



**Delaware Valley
Finnish Americans
MD - DE - PA - NJ**

Sponsors of annual visit to
First Finnish Settlers Monument in Chester, PA

Information 302-368-1001

Toivo was excited. He was happy - also, he was in a hurry. He had swept the schoolhouse and laid the fire for the morning more quickly than ever before. His fingers fumbled as he closed and locked the little building.

He turned from the door and faced the great Minnesota forest that towered darkly above the drifted December snow. A tiny, but bitter, wind swept dry particles of snow into little whirling heaps beneath the low boughs of the evergreens across the road. Toivo glanced at the sky and hoped there would be no storm.

Drawing on his thick woolen mittens and slapping his short arms upon his hips for warmth, he hastened along a snowy path around to the rear of the tiny school-house. The door of the shed must be left unlocked to-night for the mailman, who would be going by on his return trip. Toivo envied the mailman, who had the long, wonderful drive to town twice a week. His eyes shone as he thought of what this favored traveler would leave in the school-house shed on this very evening. To have even a little share in the plans made Toivo feel the full importance of his eleven years, while his responsibilities as caretaker of the school filled him with pride.

Leaving the padlock here he felt sure the mailman could not help but see it, he wound his scarf closer about his head, until only two wide-open blue eyes were visible, and started off for home with a heart full of happy expectation for the morrow. He carried a gun, on the chance of getting a rabbit occasionally. But to-day the rabbits were perfectly safe. Toivo's mind was on other things.

He was a queer little figure as he jogged along the uneven road, stumbling over deep ruts and snow-drifts. He wore no overcoat. The two suits of heavy red underwear, one over the other, customary among the Finnish pioneers, puffed out his scanty little jacket unevenly. Two sturdy legs, clumsy in odd, large trousers and strips of sacking wound about them in imitation of leggings, struggled constantly to manage the awkward feet and heavy, much-too-large shoe-packs.

The shadows of the early winter night were already gathering about, deepened by the gloom of the towering pine-trees that crowded closely in upon the road, when Toivo finished his half-mile walk and entered the clearing. Here, half buried in white drifts, stood the lonely group of log buildings he called his home.

He stamped the snow from his feet, and, stooping down, went in through the lower half of the door. The upper part always remained nailed fast through the winter months. As he entered the one room of the hut, a short stout woman, with a white cloth tied about her head, looked up and greeted him



Most of the children, with the teacher, came in the school sleigh

Toivo's Christmas Bear

by Eva E. Sorensen

with a few short words. She was baking black bread on the top of the stove, which was set up on four stones in a corner. There was a pleasing smell of something cooking in the iron pot.

Toivo's grandmother sat upon a low stool, braiding a few rags into a scanty rug. She turned her leathery, withered old face up to him as he entered, saying in Finnish, "We cook your rabbit for the supper. It is good that you are old enough to shoot well."

"I am hungry, too," spoke Toivo, also in Finnish, as he unwound himself from the scarf and rubbed his numb red fingers; "but where is Saima?"

As he spoke, a little yellow-haired girl advanced from one of the dark corners of the room. She had been waiting, pleased, but silent, ever since her brother came in. Now she walked up to him and, standing with her hands clasped behind her, listened breathlessly for what he might have to tell.

Toivo sat down on the wood-box near the stove and drew his little sister to his side.

"The mailman goes by to-night," he said, and this time he spoke in English; "the teacher gave him all our money yesterday. To-day she wrote on the blackboard how much we had saved."

"How much, Toivo, how much?" asked the little one, whose English was the result of Toivo's efforts to please the teacher.

"Guess, Saima; just guess."

The little one thought for a moment. "As many pennies as my fingers?"

"More than that, Saima. You should see how much money there was! Pennies and nickels and some dimes, even - eight dollars and fifty cents! Some of it was the teacher's."

"Did the teacher see your two nickels, Toivo?"

"Oh, yes. But the most money came from Niilo Lauri and Auni Mohonen. They brought dimes."

"How can they get dimes, Toivo?"

"Because they are rich. Their fathers drive two horses, not one. Niilo's house has three rooms in it; Auni Mohonen's, five. And she carries white bread every day in her pall. Sometimes there is butter on it, Saima. Think of

that!"

"We shall have white bread and butter too, on Christmas day. Mother says it," affirmed Saima. "Will the mailman buy white bread for all that money, Toivo?"

"Oh, no!" laughed her brother. "But we are to have candy, more than you ever saw -"

"Like the red piece I keep on the shelf?"

"Perhaps; and perhaps much, much nicer. Apples, maybe, and things for the Christmas tree - candles, Saima, little blue ones and yellow ones. The teacher says it."

"Oh, Toivo, will I see it all?"

"Yes. Mother and Father have promised to take you. To-morrow morning I open the woodshed and carry the packages into the school. Never before have we had a Christmas tree. Only Auni Mohonen, of all the school, has ever seen one."

"Oh, Toivo! And I shall see it too! When, Toivo, when?"

"Only two days more, Saima!"

Just then the lower half of the door opened again to admit a stooping figure which proved to be the father, coming in from a long day's work in the timber. There was a little busy stir in the room as he stamped heavily and silently about, taking off his coarse mackinaw coat, wolf-skin cap, and woolen mittens. Quickly the steaming rabbit stew was placed upon the table, with the black bread, potatoes, and coffee.

The father sat down without a word. His home and his children were his whole life, the center of his every interest, but the stolid expression of his face gave no sign of it. An early life of bitter struggle in Finland, followed by years of unending toil in a new country, did not tend toward encouraging laughter and chatter in the home.

After the meal, there was the usual routine of work for the night. Saima, though only five years old, solemnly wiped the dishes and tried to imagine what a Christmas tree would look like. Toivo plod-

ded about through the drifts outside, carrying in pine-knots for the fire, and helping to care for the horse. His mother milked the cow.

Until complete darkness shut out the day, the father worked on the pile of logs which, when sawed into cordwood, furnished the chief means of support for the little family.

A few moments of warming by the fire, while the old grandmother dozed and snored on her bench, and then it was bed-time.

The next morning, there was a flurry of new snow over everything, but Toivo scarcely noticed it. Hoisting his old gun over his shoulder, he made the journey to the school in the shortest length of time in his record. He broke into a run as the school-house appeared in sight.

Toivo was always at the school long before the others arrived. Most of them, with the teacher, who lived at Auni Mohonen's, came in the school sleigh each day. The drive was long and a cold one. Toivo planned, as he ran along, that he would have an especially good fire that morning. There was much to be done. It would be a great day.

A little later, the teacher, also thinking of Toivo's preparations, tumbled rosilily out of the school sleigh with the awkward little brood of bundled-up children. The teacher was young, and even more eager than her followers. Observing Toivo, motionless on the front steps, she called out gaily:

"Good morning, little Santa Claus! Did our package come?"

Into Toivo's eyes came a look of pain. His mouth twitched, and his chin quivered, but no words came.

"Why, Toivo!" cried out the teacher. "What is it? What is wrong?"

Still Toivo could not speak. Instead, he led the way around the school-house to the woodshed. An anxious teacher and the group of wondering children followed quickly.

The shed door stood open. Scattered all about, were the contents of the precious bundles, broken, torn! Bits of bright paper and tinsel, fragments of candles and broken toys, crumbs of candy and pop-corn were tumbled about in confusion, within and without the shed door.

The teacher stopped short and gave a little cry. Then she ran forward and stopped again.

"Oh, oh!" she cried out. "Our Christmas things! Who has done this?"

The children stood about stock-still, staring in consternation. The teacher turned to Toivo. He was pointing to some unusual marks upon the fresh snow.

"Look!" he said, stooping down, "something has been here. It was not a dog. No



He trudged sturdily onward into the forest

RAIVAAJA Christmas Special

SECTION TWO

Holiday Greetings from Connecticut and Rhode Island

*Iloista Joulua
ja Onnellista Uutta Vuotta!*

**Hannu & Eila Mäkipuro
Maritta & MK Tribbie
Mark & Judy Mäkipuro**

*Stinausrikasta Joulua
toivottaa*

St. John Lutheran seurakunta
Rt. 6, Brooklyn, CT

Rev. Robert, Kathy
& Kerri Blackard
Yrjö, Jenny & Elsie Ampuja
Irene (Salminen) Burchard
Martha Gröndahl
Urho Haapala
Lily Hall
Anna Liisa Hill
Elsie Hill
Alina Hyytiäinen
Esther, Karen & Leslie
Jalkanen
Onni & Helvi Johnson
Raija Kallio
Leo & Helen Kauranen
Arno & Bert Kolm
Mary Krauthelm
Arne Kujala
Esther (Suomi) LeBlanc

Ellen & Irma Lehtimäki
Mildred Lähde
Vilho & Ellen Majonen
Jenny Mäkinen
Hannu & Eila Mäkipuro
Pentti & Anja Mällinen
Helmi Niskanen
Venla Nurmi
Reetta & Arne Oja
Thure & Irja Oja
Venla Oksanen
Osmo & Helen Pietilä
Jim & Irene (Ketola)
Profetto
Walter & Violet Sandholm
Herb & Eila Silander
Arvid Sjogren
Reino & Josie Stenback
Aino & Rick Williams

Suomenkielinen jumalanpalvelus
jouluk. 20 p. klo 2:00 ip.

Jouluaattoillan perhejumalanpalvelus
jouluk. 24 p. klo 5:00 ip.

Kynttilä jumalanpalvelus
jouluk. 24 p. klo 10:00 ill.

AAA

CITGO

Hauskaa Joulua!

Sorel's Garage, Inc.

Body & Fender Work

Kaikenlaista korjausta - runkotyötä

24 tunnin hinaushuolto

Tel. 774-5011

iltaisin 774-2437

774-1302

774-5011

Route 6

Brooklyn, Conn.

*Iloista Joulua ja Rauhallista
Uutta Vuotta!*

Since 1873

Jewett City Savings Bank

Jewett City Main Office 376-4444 • Central Village 564-3375 • Brooklyn 774-8558
28 Main Street, Jewett City • 376-2524 • Brooklyn Plaza 774-0256

Member FDIC

Lucia valaisi talven synkeyden

Vantaalainen 20-vuotias Katja Weckström kruunattiin joulukuun 13. päivänä Helsingin tuomiokirkossa vuoden Lucia-neidoksi.

Tuomiokirkosta Lucia matkasi saattajineen kynttiläkulkueessa eduskuntatalolle. Lucia-keräyksen tuotto ohjataan nuorten terapiatyöhön sekä vammaisten nuorten ratsastukseen ja apuvälineisiin.

Lucia-perinne juontaa juurensa sislialaisesta pyhimyksestä, joka kärsi marttyyrikuoleman 300-luvulla ennen Kristusta. (MTV3)

Heikki Orvolalle Kaj Franck-palkinto

Taiteilija Heikki Orvola on saanut tämän vuoden Kaj Franck -muotoilupalkinnon. Hänet palkittiin moni-ilmeisenä muotoilijana sekä lasi- ja keramiikkataiteilijana. Orvolan astiastot ja lasit ovat osa suomalaisten juhlaa ja arkea.

Kaj Franck -palkinto on 50 000 markkaa. Siihen liittyy Tapio Junnon suunnittelema mitali.

Orvola on ansioitunut lasin, keramiikan, emalin ja tekstiilin taitaja. (SS)

KKO ei muuttanut Campoy-päätöstään

Suomen Korkein oikeus ei muuttanut aiempaa kantaansa Kerstin Campoy'n lasten palautusjutussa. KKO hylkäsi äskettäin antamassaan päätöksessä Campoy'n hakemuksen korkeimman oikeuden aiemman päätöksen purkamiseksi.

KKO:n mukaan se ei tehnyt virheitä käsitellessään juttua aiemmin. KKO määräsi syyskuussa, että Campoy'n lasten huoltajuusriista on käsiteltävä Yhdysvalloissa. (MTV3)

AMNESTY . . .
jatkoa sivulta 2

Suomen kaudella uudistetaan unionin kehitysmaasuhteita koskeva Lomé-sopimus. Amnesty haluaa sopimukseen tehokkaan järjestelmän, jolla voitaisiin arvioida ihmisoikeuksien toteutumista. Se toivoo myös, että Suomi esittäisi kaudellaan EU:n yhteisen arviointielimen perustamista asevientä varten. Suomen olisi myös mahdollisesti ajettava kuolemanrangaistuksen kieltämistä. (SS)

Season's Greetings from Connecticut and Rhode Island

We wish to thank all our advertisers in Connecticut - Brooklyn, Danielson, Canterbury, Central Village, Dayville, Jewett City, Moosup, Plainfield, Putnam, Sterling and Voluntown - and in Foster, Rhode Island, for their business and wish them the best of holidays.

Raivaaja Publishing Company

and

Josie Stenback, Arlene Roberts and June Leiss

Our Wish For You This Christmas:

Happiness

Good Luck

Good Chèer

*and we're also wishing you
a very Happy, Healthy New Year!*

Bonneville Pharmacy and Home Care

77 Westcott Road
Danielson, CT 06239
774-9362

Russell Stove Candies
Heberts Candies

Famous Brand Cosmetics & Fragrances
Beautiful Card and Gift Department

Open Sunday
We Deliver



Barry Harvey - mgr.
774-9362

Joulurauhanjulistus Brinkkalan talon parvekkeelta

Joulurauha julistetaan tänäkin jouluna samalta Turun Brinkkalan talon parvekkeelta kuin on julistettu jo yli sadan vuoden ajan.

Tällä kertaa julistuksen lukee Turun kansliapäällikkö Paavo Heinosen ei tarvitse pelätä putoavansa kesken juhlatilaisuuden sortuvalta parvekkeelta alas. Brinkkalan talo ja sen kuuluisa parveke on kunnostettu, remontoitu ja saatettu arvoiseensa asuun.

Brinkkalan talo kuuluu Turun vanhaan keskustaan. Kadun toisella puolella kohoaa Turun tuomiokirkon torni. Talon parveke on Suomen kuuluisin. Se on joulurauhahuoneeksi ristityn huoneen edustalla.

Brinkkalan talolla on ollut monta käyttäjää. Varhaisimmat tiedot talosta ovat 1500-luvulta. Talo on ollut hienomman väen majapaikkana ja kenraalikuvernöörin virka-asuntona. Tsaari Aleksanteri I on asunut talossa.

Yösijan löysi myös kuuluisa amerikkalainen seikkailija, kirjailija ja toimittaja John Reed. Hänen majapaikkansa oli kylläkin poliisivankilan putkassa. Reedin seikkailuihin ja kokemuksiin Venäjän vallankumouksesta perustuu Warren Beatty'n elokuva *Reds*.

Joulurauhaa Brinkkalan talon parvekkeelta on julistettu 1880-luvulta alkaen. Sitä ennenn joulurauha julistettiin kaupunkilaisille talon ikkunoista ja ovista vanhan keskiaikaisen tavan mukaan.

Marraskuussa Brinkkalan talo vihittiin entisöitynä uudelleen käyttöön. Talossa toimii mm. kansainvälinen kohtaustapaikka, kirjakahvila ja yhteisöradio Robin Hood. Ta-



Vanha suurtori on saanut entisen ilmeensä. Rakennukset on kunnostettu, autot on hädätetty aukiolta, kansliapäällikkö Paavo heinonen esittelee joulurauhanjulistuksen näyttämöä.

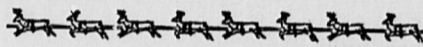
lon yleiset tilat ovat vuokratavissa. kunnostettu upeat tilat erilaisille käsityöpaikoille.

Brinkkalan sisäpihalle on (Demari)

*Wishing you Happy, Healthful
Holidays*

Plainfield Medical Pharmacy

Andre St. Germain, P.D., Owner
Babcock Ave. Plainfield, CT
Phone 564-2138



Canterbury Pharmacy

546-6766
180 Westminster Road
Canterbury, CT Stephen St. Germain, P.D.

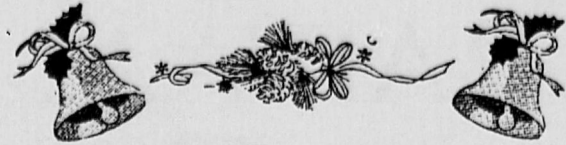


*Hyvää Joulua
ja
Onnellista
Uutta Vuotta*

toivottaa

The Finnish American Heritage Society

P. O. Box 252, Route 169, Canterbury, CT 06331
Start the new year right with a membership in our society.
Send \$10.00 to address above.



*Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta!*

Mrs. Aira Leavit, Danielson, CT
Mrs. Leena Cacciapuoti ja perhe, Brooklyn, CT

Toivoo: Airi ja Tarmo Navari, Suomi

Hyvää Joulua ja

Onnellista Uutta Vuotta

Ed's Garage, Inc.

Edward Waskiewicz, Prop.
Route 14 - Canterbury, CT 06331
Phone 546-9492 - 546-9493



Bensiiniä - Öljyä - Yleistä korjaustyötä
Hiekkaa - Soraa - Kiviä
ja muita tuotteita

MOBIL - polttoöljyä ja kerosiinia



Suomalaisia tervehtien Tillinghast Funeral Homes

Main Street, Central Village, CT
Tel. 564-2147
and
Main Street, Danielson, CT
Tel. 774-3284

*To Our Patrons, Our Friends
Everywhere
The Best Merry Christmas
Ever*

Farms - Homes

Business and Industrial Properties

Arthur's Real Estate

Arthur T. Veilleux, Broker

Bus: Corner Main & Broad Streets
Home: 50 Dorrance

Danielson, Connecticut 06239
Phone: (860) 774-2803

SANTAPARK . . .

jatkoa sivulta 13

pahtui suurelta osin brittiläisjoukoin. Kerralla sisälle mahtuu tuhat ihmistä.

Rekiretki on neljän hengen reessä tehtävä matka Lapin tunnelmissa ja käynti Joulupukin ja hänen tonttujensa työpajassa. Matkan varrella koetaan Lapin vuodenaikoja, lumisade ja tutustutaan Joulupukin ja tonttujen arkeen ja juhlaan.

Rekiretki on toteutettu nykyaikaisilla teknisillä laitteistoilla jännittäväksi seikkailuksi, joka on aikuisillekin hauska elämys.

Multimediateatteri on satukertomus Mauri Kunnaksen tarinan "kaksitoista lahjaa joulupukille" pohjalta. Puistosta löytyy niin ikään Nukkesirkus, Joulukaruselli ja seikkailupaikka Vurokristalli.

Mistään Disneylandistä ei kylläkään ole kysymys. Santapark on suomalainen menetettilään: rauhallisempi ja

vaatimattomampi. Puistoa voi kyllä laajentaa pariinkin suuntaan, jos kävijämäärät sattuisivat yltämään odotukset.

Pitkä ja raskas taival

Matka avajaispäivään on ollut pitkä ja raskaskin. Ensin perustettiin Joulumaa Oy, mikä meni konkurssiin 1970. Tarvajärvi ei hellittänyt. Syntyi Joulumaaan kannatusyhdistys, mikä päätti maksaa osakeyhtiön avoimena olleen pääoman. Tarvajärven kansanedustajakaudella hanke sai ehdollista budjettirahoitusta, mutta yhdistys joutui talousvaikeuksiin osakeyhtiön aikaisempien verovelkojen johdosta.

Vuonna 1981 Joulumaa Oy syytti Tarvajärveä ja kannatusyhdistystä yli puolentoista miljoonan markan pimitämisestä. Yhdistyksen toiminta

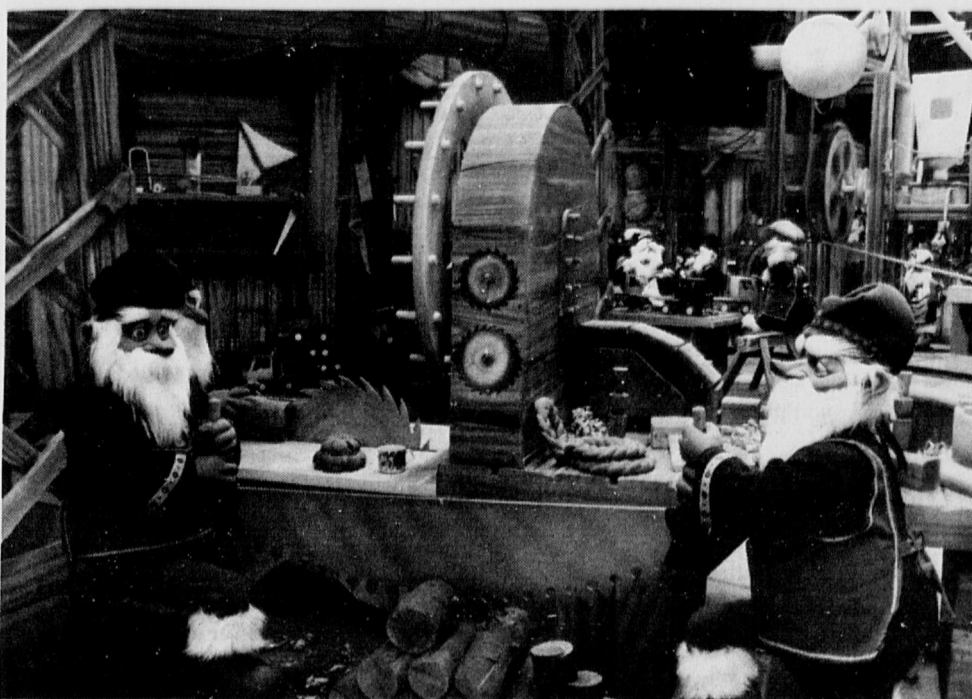
näytyi sitä kannustavan voimakaksikon Kalle Anttilan ja Arvo Ypön kuoltua. Vuonna 1992 Joulumaa ry. lakkautettiin.

Santaparkin rakentama Suomen Joulumaailma Oy perustettiin 1997. Sen osakkeina ovat mm. Suomen kauppa- ja teollisuusministeriö, Finnair, Suomen Posti, Napapiirin Maja, Lasten Päivän Säätiö, TamNova, Lappsett Group, Tapsan Tapuli, MTV sekä Vakuutusosakeyhtiö Yritys-Sampo.

Mahtavat avajaiset

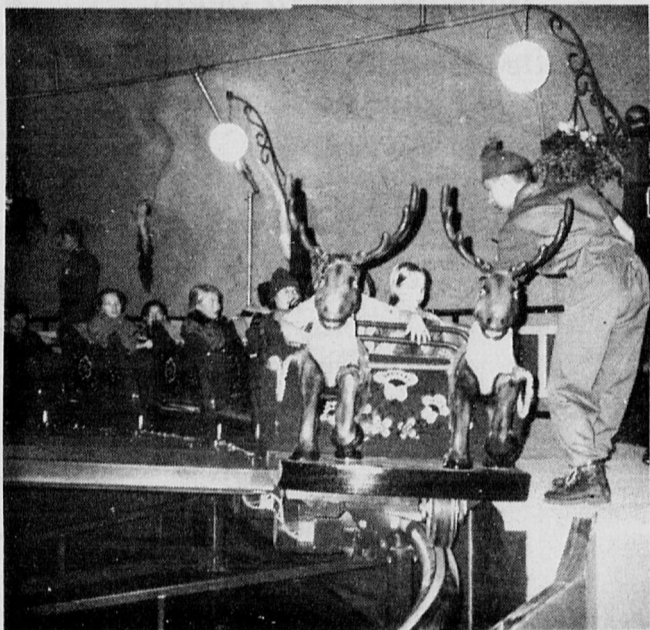
Santaparkin avajaisia juhlettiin mahtavasti 450 kutsuvieraan joukolla. Kotimaisten medioiden lisäksi paikalla oli noin kolmisenkymmentä ulkomaista television kuvausryhmää ja kaikkiaan noin 250 tiedotusvälineen edustajaa. Ulkosuomalaislehdilläkin oli vahva edustus.

Työministeri Liisa Jaakonsaari, Rovaniemen maalaiskunnan kunnanjohtaja Mauri Gardin, Lapin maaherra Hannele Pokka, Finnairin pääjohtaja Antti Potila ja Suomen Joulumaailma Oy:n hallituksen puheenjohtaja, Suomen postimerkkikeskuksen johtaja Markku Penttinen iloitsivat



Huvipuiston tontut ahertamassa.

Kuva: Santapark



Rektajelu alkuvaiheessa.

Rauhallista Joulua!

**Jewett City
Funeral Home
Thomas D. Leffler**



30 North Main Street
Jewett City, CT
Tel. 376-4014



Joulupukki kuuntelemassa lahjatölmukslä.

huvipuiston avaamisesta.

Kukin lausui oennentoivoituksia maailman mittakavassa ainutlaatuiselle huvipuistolle ja kiittelivät sen myönteisiä vaikutuksia Lapin ja koko Suomen katkallulle.

Sata tilauslentoa joulukuussa

Avajaisten jälkeen Santaparkin ensimmäiset vieraat olivat perinteisiä Napapiirin kävijöitä, brittejä, ja heidän

kannoillaan ranskalaiset, kreikkalaiset, irlantilaiset, venäläiset sekä japanilaiset ja korealaiset.

Rovaniemen lentokentälle arvioidaan tänä joulusesonkina laskeutuvan noin sata tilauslentoa, mikä on viidennes enemmän kuin vuosi sitten.

Aluksi suomalaisturistit saattavat jäädä jopa vähemmistöön, sillä Santaparkia on

jatkuu sivulla 25

Season's Greetings



Everlasting Memorials
Owned and operated by

"Mr. Christmas"
Mervin R. Whipple
101 Pineville Road,
Ballouville

*Over 40 years family experience in
monumental work.*

*Without a monument man is born,
passed on and is hidden forever.*

Phone 860 - 774 - 2742
101 Pineville Road
Dayville, Conn. 06241

Finlandia-palkinto Pentti Holapalle

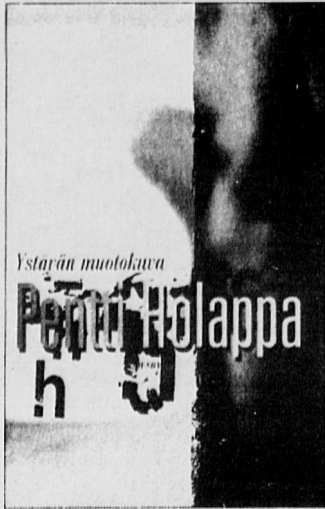
Kirjailija Pentti Holappa on saanut kirjallisuuden Finlandia-palkinnon teoksellaan Ystävän muotokuva. Näyttelijä, käsikirjoittaja Liisa-Maija Laaksonen valitsi Holapan voittajaksi kuuden ehdokkaan joukosta. Palkinto on 150 000 markkaa.

Holapan romaani on tarkka ajankuvaus sotien jälkeisestä Helsingistä ja samalla avoin homoseksuaalisen rakkauden kuvaus.

Kiitospuheessaan Holappa arvosteli rajusti suomalaisia kirjallisia instituutioita. Holappa kritisoi Sanomien ja WSOY:n fuusiota. Hän myös kyseenalaisti Helsingin Sanomien kulttuuritoimituksen ammattitaidon.

Pentti Holapan romaani kertoo kahden nuoren miehen intohimoisesta ja raatelevasta ystävydestä sodanjälkeisinä vuosina. Aistillisen lihasromantikan ja sävykkään kulttuuriparodian täyttämässä teoksessaan 50-luvun modernistina julkisuuteen tullut kirjailija irtautuu sovinnaisista kaavoista rohkeammin kuin koskaan aikaisemmin.

"Asser Vaho on minun päässäni ja vie siellä kaiken liikenevän tilan eikä tyydy edes siihen. Asser on ekspansivinen, valloittaja, ja kuten kaikki valloittajat, hän tunkeutuu uusille alueille hävittämällä kylä ja viljelyksiä, tappamalla



pahaa-aavistamattomia ja syyttömiä ihmisiä. Sarvitta ja hampaita: Olen päättänyt kirjoittaa romaanin Asser Vahosta." (MTV3)

Warm, Happy Holidays to You

Kerosene Diesel Fuel Oil

Brodeur's Oil Service

Since 1949

Unlimited Heating & Cooling
CT Licence No. 303396

28 Sterling Rd., Moosup, CT

Tel. 564-2789

NUTROS
EUKANUBA

PRO PLAN
BLUE SEAL

PET FOOD SPECIALISTS

PUTNAM FARMERS CO-OP

80 Front Street
Putnam, CT 06260
(860) 928-0563

FOR ALL YOUR PET, HOME & GARDEN SUPPLIES

CHARLES FRANKLIN
General Manager

MARIE SHERMAN
Office Manager

Season's Greetings



WATERS BROS. OIL CO., INC.

FUEL OIL & KEROSENE
BECKETT OIL BURNERS

ROD WATERS
RES. 928-5835

PEARL AVE.
PUTNAM, CONN. 06260
928-3375



SHAW STATIONERS, INC. SINCE 1951

Office supplies Furniture & Equipment

WE HAVE IT ALL

FAX & COPY SERVICE

PUTNAM 928-0538
162 MAIN ST PUTNAM



779-0123
DANIELSON
ROUTE 101 DAYVILLE

FLORIDAN . . . jatkoa sivulta 18

leen maaliskuun lopulla Bryant puistossa.

Finlandia Foundationin Floridan osasto toimii nykyään pirteästi Esa Jokelan johdolla. Hän on miellyttävä herrasmies, joka on saanut tervetullutta vaihtelua toimintaan ja paljon uusia jäseniä mukaan. Kaunis joulujuhla Atlantic Country Clubilla oli hieno näyttö siitä.

Urheiluseura North Star toimii reippaasti voimistellen ja lenkkeillen. Kuntovoimistelu sisävoimistelun ohella John Prince puistossa lauantaiamuksin pyrkii pitämään liiat kilot pois. Lentopalloa ja pöytätennistä lyödään innolla viikottain Suomi Talon suojissa.

Floridan Laulumiehet pitää viressä asiantuntija laulunjohtaja Erkki Planting, joka harjoittaa kuoroaan lujasti, etenkin tulevia mieskuoropäiviä varten ensi maaliskuussa. Sinne tulee paljon mieskuoroja pitkin Yhdysvaltoja ja Kanadaa, sillä yhteydessä ollaan koko ajan.

Pohjoisen lumilinnut alkavat olla jo täällä lämmittelemässä. Meillä onkin ollut erittäin lämpimiä päiviä joulua odotellessa. Joulun mainosta alkoi kylläkin jo paljon ennen Kiitospäivää, mitä ei meikäläinen ymmärrä. Talven jälkeen taas tullaan mökeille kasvimaita kuokkimaan ja kesäpaikkoja availemaan.

"Joulu, joulu tullut on . . ." Siunausrikasta uutta vuotta kaikille!



Huomio!

Raivaajaa ei ensi viikolla Lehti ei ilmesty ensi viikolla, jotta Raivaaja Publishing Companyn työntekijät voivat viettää juhlapyhiä perheenjäsentensä parissa.

Seuraava RAIVAAJA ilmestyy ja myös postitetaan keski- ja loppukuukausi, jouluk. 30. päivänä 1998. Hyviä pyhiä!



Hyvää Joulua ja

Onnellista Uutta Vuotta

kaikille jäsenillemme, ystävillemme
ja kannattajillemme

Aura Seura

Voluntown, Conn.



Hauskaa Joulua ja Onnellista
Uutta Vuotta

Tamarack Lodge

Beach Pond
Voluntown, CT 06384

860-376-0224

Banquets, Weddings, Outings and
Special Occasions

Sunday

Smorgasbord - Brunch
April thru Dec.

The Anderson family and all of us at Tamarack
wish our friends the
Happiest of Holidays



Tässä Pajakylän rakennuksessa sijaitsee Joulupukin Kamari, missä hän on valmis kuulemaan lahjatöivomuksia.



Santaparkin avajaisiin Rovaniemen lentokentälle saavuttiin Joulupukin Iktomalla nimikkokoneella.

**Hauskaa Joulua ja Onnellista
Uutta Vuotta
toivottaa**

**Frank Chamberland
Agency**

Property & Casualty Insurance
Bonds



55 Church St., Sterling, CT 06377
Phone (860) 564-8507

**Hyvää Joulua ja Onnellista
Uutta Vuotta**

**The Citizens National
Bank**

Putnam, Connecticut 06260
860 928-7921



Other locations:
Thompson, CT - 860 923-9550
Woodstock, CT - 860 928-6581
Killingly, CT - 860 774-7733
Brooklyn, CT - 860 779-5025

**SANTAPARK . . .
jatkoa sicutla 23**

markkinoitu ulkomailta runsaan vuoden päivät, kotimaassa vasta syyskystä alkaen.

Suuri osa lentokoneiden tuomista turisteista matkustaa Joulupukin Pajakylästä Santaparkin junalla kevyen liikenteen väylää pitkin kahden kilometrin päässä olevaan huvipuistoon. Matkalla voi pysähtyä Porpiostoon ihaillemaan poroja ja osallistua jopa poroajelulle.

Puolisensataa laiduntavaa poroa on huikea kokemus matkaajille. Poropuisto on havainnollinen tietopaketti poronhoidon perinteistä ja nykypäivästä, porojen elämästä ankaran luonnon keskellä sekä lappilaisesta kulttuurista ja elinkeinoista.

**Pajakylän
ostoksille**

Pajakylästä löytyy matkamuistot sekä isommatkin laatulahjat. Ostoksia löytyy kukkarolle kuin kukkarolle: puukkoja, porontaljoja, villia ja nahkatuotteita, kankaita, kuruja ja leluja.

Välillä voi nautiskella kahvia ja piirakkaa tai vaikkapa loh-ta ja poronkärjistystä.



Lapin maaherra Hannele Pokka.

Pajakylässä vierailee vuosittain puolisen miljoonaa kävijää, joita on palvelemassa 26 yritystä.

Ensimmäiset yritykset käynnistyivät jo vuonna 1950, kun Rovaniemellä vierailut Eleanor Roosevelt sanoi haluavansa nähdä Napapiirin. Silloin paikalla sijaitsi vain sodanaikainen saksalaisten parakkikylä ja vaatimaton Napapiiri-kyllä.

Äkkipikään paikalle pystytettiin pieni hirsimökki arvok-

kaan vieraan kahvittelua varten, mistä myöhemmin myytiin turisteille vaatimattomia matkamuistoja.

Tänään Pajakylä työllistää 50 - 100 henkeä, sesongin mukaan.

Lisätietoja Santaparkista ja Joulupukin Pajakylästä saa Matkailun Edistämiskeskuksen toimistoista. New Yorkissa toimiva Finnish Tourist Boardin osoite on 655 Third Avenue, New York, NY 10017. Puh. 212-370-5540.

Holiday Greetings

Shady Acres Restaurant



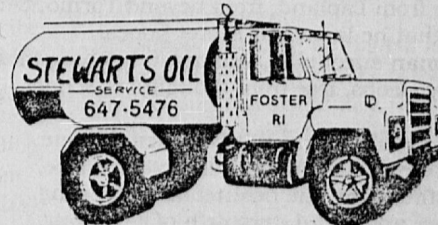
Route 6

Foster, R.I. 02825

Happy Holidays

BURNER SERVICE

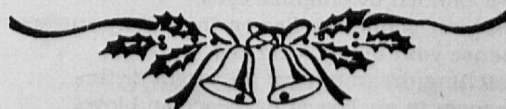
DANIELSON PIKE



EARL S. HOPKINS

FOSTER, RI 02825

**Hauskaa Joulua ja
Hyvää Uutta Vuotta**



Tikkanen Berry Farm
Reino and Velli

Wreaths & Jams, Jellies
all home-made

1-401-397-3077
47 Kennedy Rd.
Foster, RI 02825

*The Finnish-American***RAIVAAJA****Peace or Rowdiness?***The Conflicting Tradition of Christmas*

by Heikki Ylikangas

translated by Roy Helander

Christmas is supposed to be a pious family celebration, a time to pause and rest. Is it that? Partly yes, partly no. In many families it leaves behind the irremovable, sad memory. At least attempts at removing its traces take a long time. The Christmas peace becomes Christmas rowdiness and concludes with sad results.

Following an established practice, Finland quiets down to observe the Christmas festival at noon on Christmas Eve, after Finland's Turku has decreed a general Christmas peace using a centuries old form with archaic wording. The decree threatens harsh punishments for all those who, either unlawfully

or unsuitably, offend or disturb the Christmas peace.

However, the serious mood of the message is immediately broken by the playing of "Porilaisten marssi" by a brass band. This brings up images of war, not peace. The march belches out praise for the bloody fields of Lutzen and Narva and threatens if need be, to cover Finland with the oppressor's blood. It is with such a conflicting introduction that the authorities

signal us that Christmas is a quiet family-oriented festival which is protected by the government's sword.

Wondrously, the same elements are included in the symbolic decree announcing the first Christmas peace. The shepherds in the fields heard the angels' message of peace with their ears, but with their eyes they saw behind the angels a large army of heavenly host. What was the reason for the latter? And why was the official Turku declaration of Christmas peace required in the 1700s? Had the earlier Christmas celebrations been especially restless and threatening? Were more crimes and lawless measures committed than usual?

Group rowdiness due to food and drink

That is just the way it was. Early Christmas celebrations contain shadows of Roman and, here in the North, of Germanic traditions. They did not include striving for quiet peacefulness in the home among the family, but rather for coming together to find relaxing separation from the grayness of the everyday. This included group merriment with ritual, games, gifts and exchange of roles aided by the forces of good food and especially excellent drink. The Roman Saturnalia festivities were so raucous, that they certainly required effective group control. The "heavenly host" probably refer to this aspect of the festivities on a symbolic level.

In the Norwegian sagas of the kings, Snorri Sturlason relates how the rulers "drank Christmas." What does it mean to "drink Christmas"? The Germans celebrated mid-winter by raising their beer horns diligently to Thor, Odin and other gods as well as to their dead. Sometimes they dined on horse meat, the horse being a sacrificial animal.

When the church pushed its way into the North countries during the last two centuries of the last millennium, it wisely avoided an abrupt collision with old, solid beliefs. It rolled up pagan customs and habits, moving slowly and on the quiet toward Christian symbolism. It succeeded with Christmas quite soon in that the horns were now emptied in honor of new kings: Christ and Maria. Even "Peace" was worthy of a drink. It was easy to insinuate that Christ become one of the gods among the others, but was another

matter to make Him the only God and to cast the other gods and the traditions surrounding them from their inherited seats of power.

The quieting work of Church and State

The church began to strive for a monopoly position on the Christmas celebration as soon as it felt itself to be strong enough, especially since it got the support of the royal powers. It used decrees of peace as a helpful tool. In addition to the Christmas peace, it also decreed peace for other church festivals. A peace decree for a church festival, the predecessor and model of the Christmas peace, meant that the church was interfering with the clan unit with intentions of destroying it.

Now the injuries brought about by Christmas rowdiness were no longer simply matters between families which could be solved by great enough compensations at litigations. The Church made itself a participant in all crimes and arguments resulting from the breaking of the peace. He who threatened the peace decree by taking up arms and harming another had to pay for his deeds not only with the insulted family but also with the Church. The violence committed during church holidays was dealt with at a deanery trial, that is, before a church tribunal, even as late as the 1500s. Every fine meant an additional fine to the Bishop of Turku. This, if anything, taught the Finns to respect the decree of Christmas peace.

The peace decree described above were an application of the same technique with which, first the Church, and then the secular powers, displaced the clan society. Following the Church's example, the kings began to declare their peace decrees: peace for trials, for women, for trade, etc. Then they issued decrees for the entire country for certain periods and finally for all time. Thus the state began to ensure general law and order. For compensation, it demanded a third of all collected fines.

But back to the Christmas peace. The Reformation turned legal litigation from the Church to the state. The deanery trials ended during the last decades of the 1500s. But the church holiday peace decrees continued on under careful supervision. Local jurisdictions were added to the mixture, the city of Tur-

ku, among others. The latter decreed their peace on an area basis, with increased public punishments only threatening the lawbreakers, for a centrally ruled state had already come into existence.

Christmas observed by the public power and by the peasantry

The Church and the state succeeded in their attempts. The observation of Christmas changed. At least, that's what it looked like if you considered only the homes of the gentry and Christmas Day, only. Christmas was made over into a quiet day of home and family festivities. It was proper to go out only to church.

A bit further from these bases, the matter seemed quite different. Law, no matter how stern, is one thing; custom, especially one that is anchored in the bottom mud of human nature, is another. As the grasp of the ruling power on Christmas Day grew tighter, the people, the large general peasantry, slipped out of its hold by beginning their own traditional celebration of Christmas which extended back to pagan days, as soon as the Christmas festivities of the ruling class had ended, that is, on Saint Stephen's Day, and continuing for two more days, on the small holy days, which were the name days of some lesser saints dating back to Catholic times. The state powers waded behind and in 1772, Gustav III forbid the celebration of the days following St. Stephen's day. But the people were stubborn.

On St. Stephen's Day, the beer barrel was brought into the stable and the drinking began. Here a memory from pagan days flits by, for there must be some cult meaning in horses with us and not only in Scandinavia alone. Beer was splashed on the horses, and if there was enough in the barrel, they gave a taste of it to the domestic animals as well. The horses had another role also. They were harnessed to the sleighs which were brought out into the road.

Soon boisterous festive travelling parties made their way all over Finland. Crowds soon shoved their ways into the homes of the gentry and demanded, not asked, for "tapani." That meant a strong serving of beer for a starter and then some home brewed spirits. It was not wise to deny their request, since the crowd had a long pole to threaten anyone who refused them.

Thus the Finns drank their Christmas for many days just like Harald and Fair at the Viking festivities or Saint Olaf

turn to **TRADITION** page 35**A Childhood Christmas**

Kaarlo Sarkia

(1932)

The ashes of the years cover many pure flames.
From somewhere beyond the past
the brightness of a childhood Christmas is flung
before my eyes in warm and undimmed rays.
The loveliest image is reflected in my mind:
A cottage, shining white, a decorated tree,
mother at the hearth, stirring white porridge.

Dressed in our best, we've just returned from sauna.
We soon shall cross that awaited threshold
that we have approached, counting the days.
The high time is at hand, the great moment
when the fir tree's candles burst into flame.
Inside it's warm, bright, festive
and beyond the windows, stars and walls of snow.

How earnestly in the room rings out the festal hymn,
the mighty song: "The angle of the Lord..."
And listen, listen; vaart, his head held high
reads out: "As there was no room in the inn,
they went to the stable with the cattle and sheep."
How warming the news to a child's heart:
even cattle and sheep loved the good Saviour.

Thus denizens of stable and barn
get bread tonight, a mighty Christmas treat.
But hear — Santa knocks at the door.
He's come from Lapland, from beyond Tornio, Oulu.
How odd that he knew our secret hopes!
The little man succumbs, smiling in his happiness,
and finally sleeps, free from thoughts of school.

O childhood Christmas, not bounded by time,
blessed eternity has crowded into your space,
a light in the night, the beauteous angel song,
a story true and joyful, the birth of a Saviour,
gifts and goodies, and the gleam of eyes,
good will and the rustling of angel wings —
how could I let the everyday encircle you?

O childhood Christmas, I return to your feast secretly,
on life's misty, curving road.
However blinded by childlike eyes,
yet I see your gentle candles on their filmy surface.
I still sense your overflowing joy
and watching the wonder of the virgin birth,
I make room in my breast for peace and love.

Once again as the day draws toward nightfall
and the church bells ring festively,
in the magic aura of fairyland, on trembling wings,
come to me, o panoply of cherished memories.
And come into the cottage, my dearest departed,
you, the unfailing guardians of Christmas,
come, mother, to your hearth, come to your bench, father.

Translated by Roy Helander



Sports Roundup

by Harri Siitonen

Michaela Moua key factor in Ohio State victory

Michaela Moua, a junior from Vantaa, Finland, was pivotal in a last minute surge by the Ohio State women's basketball team in a thrilling win over 11th-ranked Rutgers, at Piscataway (NJ) on Dec. 5.

The Buckeyes were seven points behind with 57 seconds to go in the game when a combination of field goals

and free throws tightened it up to 58-57 with 50 seconds to go.

Next, Moua, the Finnish ace, stole the ball from Rutgers point guard Tasha Pointer with 23 seconds left and passed to Laresha Jones who put Ohio State in the lead 59-58. Then Jones hit a lay-up with 9 seconds left to ice the game at 61-58.

Parkinen-Morris assistant coach for '99 St. Mary's Gaels team

Last year's team leader for the women basketballers at St. Mary's University at Moraga (CA) **Kelly Parkinen-Morris** graduated, but has stayed on with her alma mater as assistant coach.

Her sister Tracy Morris, a

junior, is the leading scorer for St. Mary's this season and has sparked the Gaels to a 5-1 season to this point. Both sisters had starred for Carondelet high school in their hometown of Moraga before enrolling at St. Mary's.

World Cup Skiing

Nordic Skiing - 10Km Freestyle (season's first event), Muonio, Finland, Nov. 28: 1/Per Elofsson/Sweden/23 minutes 48.5 seconds; 2/**Sami Repo**/Finland/24:32.5; 5/**Jari Isometsä**/Finland/24:39.9.

Nordic Combined - (2 jumps and 15Km cross-country race), Lillehammer, Norway, Nov. 28: 1/Bjarle Engen Vik/Norway/4:01.1 (-20); 3/**Hannu Manninen**/Finland/(3-16), 1:33.3 mins. behind.)

Ski Jumping - Lillehammer, Nov. 28: 1/Martin Schmitt/Germany/268.8 pts.

(127.5 Meters-136 Meters), 2/**Janne Ahonen**/Finland/261.1 (124.5-130). Nov. 29: 1/Schmitt/239.9 (122.5-123), 2/**Ahonen**/248 (223.5 (117.5-117.5).

- Chamonix, France, Dec. 5: Schmitt/242.5 (101.5-94), 2/**Ahonen**/240.5 (100.5-92). Dec. 6: 1/**Ahonen**/248 (98-97.5), 2/Kazuyoshi Funaki/Japan/243.5 (100.5-94.5), 3/Schmitt/240.5 (99.5-95), 5/**Mika Laitinen**/Finland/225.5 (94.5-92).

World Cup standings after four out of 31 events: 1/Schmitt/360 points, 2/**Ahonen**/340, 3/Funaki/250.

NHL Finnish roundup

Nov. 25 - Detroit Red Wings 5, Anaheim Mighty Ducks 2. **Teemu Selänne** had an assist on Paul Kariya's goal in his first game back from a six-game lay-off from a thigh injury. Nashville Predators 4, Calgary Flames 3. Goals: **Peltonen** (Nashville), 5th of season. Boston Bruins 5, Montreal Canadiens 1. Goals: **Saku Koivu** (Montreal), 3rd.

Nov. 28 - Phoenix Coyotes 4, L.A. Kings 0. Goals: **Juha Ylönen** (Phoenix) 1st, **Teppo Numminen** (Phoenix) 3rd, plus 1 assist, **Jyrki Lumme** (Phoenix), 2 assists. Carolina Hurricanes 3, N.Y. Islanders 1: Goals **Sami Kapanen**

(Carolina), 7th, plus 1 assist. Nov. 30 - Montreal 3, L.A. Goals: Koivu/4th.

Dec. 3 - Chicago Blackhawks 4, Anaheim 1. Goals: **Antti Aalto** (Anaheim) 3rd. Dec. 4 - Vancouver Canucks, 4, Dallas Stars 1. Goals: **Jere Lehtinen** (Dallas) 6th.

Dec. 6 - Dallas 6, Edmonton Oilers 2. Goals: Lehtinen, 7th & 8th. Vancouver 3, Phoenix 3. Numminen, 3 assists.

Anaheim's Selänne was out again with a reinjury of his thigh muscle in a game against the San Jose Sharks.

News from Finland

Finnair joins Oneworld

Finnish national carrier Finnair last Wednesday became the first new member to join the Oneworld alliance of airlines led by British Airways.

"Discussions with Finnair came to the point where we wanted to make an announcement," British Airways Chief Executive Bob Ayling told Reuters.

Oneworld was formed in September by British Airways, American Airlines, Cathay Pacific, Canadian Airlines and Qantas. It will have a fleet of 1,577 aircraft and capacity to handle 181 million passengers and 2.67 million tons of cargo.

Analyst Anna Hakkarainen at Merita said joining Oneworld was positive for Finnair but that the stronger European muscle of the Star Alliance would have been even better.

"Thanks to this alliance Finnair will stay alive," she said.

"In the long term people expect Finnair to become part of a large airline. It's a good little company to secure Nordic routes," Hakkarainen said.

(Reuters)

Men of influence

Prime minister Paavo Lipponen (SDP) is considered to be the most influential Finn. He headed the list in a survey in which the daily *Helsingin Sanomat* asked 200 persons of influence in Finland to name the three persons they consider to be the most influential Finns of the moment.

Lipponen's position is indisputable. Over half of those who responded to the query said they thought the prime minister to be the most influential person of the lot, and as many as four out of five put him among the three most influential persons.

Just as indisputably in second spot came Nokia chief executive officer Jorma Ollila.

The results of the survey indicate that influence is seen as slipping away from the president to the rest of the government, as president Martti Ahtisaari finished in third place. Only one third considered him to be one of the three most influential persons.

The strong position of the politicians is seen in the fact that the minister of finance, Sauli Niinistö (Conservative party chairman) was placed fourth in front of media mogul Aatos Erkko, the chairman of the board of Sanoma Osakeyhtiö (which, among other things, publishes *Helsingin Sanomat*). Esko Aho, chairman of the opposition Centre Party and prime minister of the preceding government, finished a long way from the front.

(HS)

Nordics setting up a joint brigade

Finland has earmarked two battalions and two companies for the Nordic countries' Nordcaps register of troops available for the Nordic standby brigade. The same troops are earmarked for United Nations peace keeping operations.

The supplementation of the brigade is now under planning. One option is the creation of a joint naval unit. Finnish sea-mine vessels *Hämeenmaa*, *Pohjanmaa* and *Uusimaa* have been earmarked for the NATO Partnership for Peace register and the WEU register but no decision has been made as yet to report these to the Nordcaps register.

The developing of a joint standby force does not for the time being call for any amendment to law, because the purpose is solely to be able speedily to assemble a crisis management force from the various countries.

(HS)

Lipponen favors EU military cooperation

Finnish prime minister Paavo Lipponen (SDP chairman) says he considers the recent declaration by France and Britain about greater military cooperation to be in the interests of Finland. He says that the proposition is in no way awkward for Finland, but quite the reverse.

The proposition, he says, is a matter of creating a crisis handling capacity for the EU, and not a great reform of EU security policy. He points out that in fact Finland and Sweden have been initiators in the matter.

"Efforts to strengthen the functioning capacity of the European Union are in line with the interests of a small nation such as Finland. The big member nations can at best be kept within the functions of the union only if the union as such has sufficient functioning capacity. Other-wise, there exists the risk that they will try to tend to affairs outside the structures and decision making of the Union," Lipponen said at a meeting of the Finland-Russia society (in Helsinki).

(STT/HS)

Top Finnish literary prize for Pentti Holappa

The earth will probably not move at the news that this year's Finlandia Prize, Finland's top award for literature, was won by poet, novelist, playwright, essayist and journalist Pentti Holappa, but that was, in terms of formality and prestige at least, the main cultural event of the week here.



Pentti Holappa

It would be nice to know at an early stage of any plans to have Finlandia winners translated into other languages. Unfortunately, such information is not yet available in the case of Holappa's winning work, which is a novel called "Ystävän muotokuva" (Portrait of a Friend in English).

"Ystävän muotokuva" tells the story of two men, a painter and a poet, and their loving, and harrowing, friendship in the years following the Second World War. The winning entry was chosen from a shortlist of six by the Finnish actress Liisamaija Laaksonen.

The author had a dig at Finnish literary critics in his acceptance speech at the prize giving ceremony, saying that if the jury who selected the six finalists had wished to polish their images in the eyes of the Helsinki critics they would have announced that no one was going to get the Finlandia Prize this year. Referring to the book itself, Holappa remarked that its central theme was not homosexuality. It was the elation and the pain of sexuality that possess humankind from the cradle to the grave.

The value of the Finlandia Prize is 150,000 Finnish marks, roughly 30,000 US dollars.

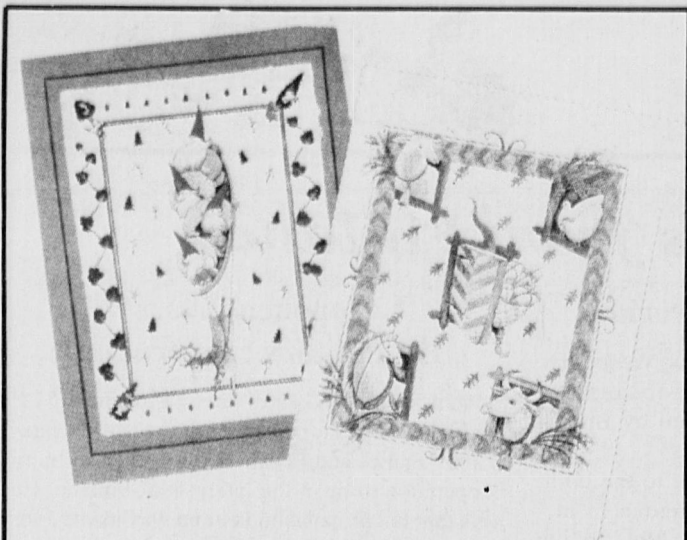
Joe Brady for Virtual Finland

Subsidies make living standard equal throughout Finland

Finnish families on average do quite as well economically regardless of where they reside in their country. That is, if subsidies and services distributed by the state are regarded as household income and taxation is taken into account.

If, again, such levelling effects are disregarded, Finland is regionally as unequal as any other

turn to SUBSIDIES page 28

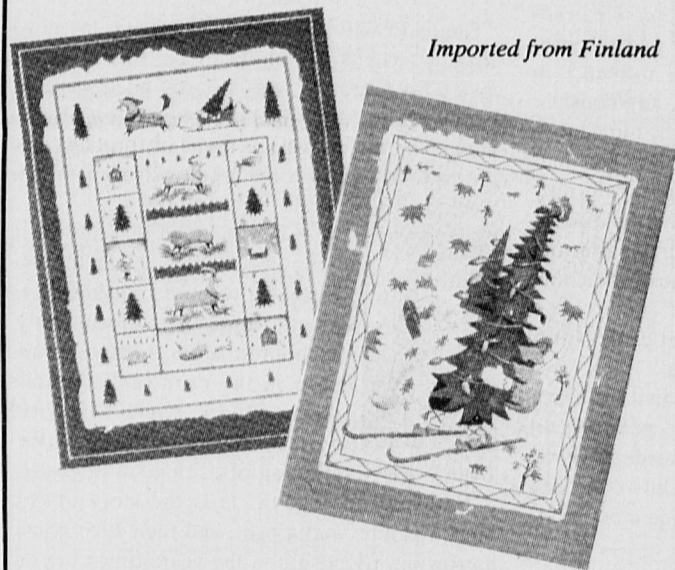


Christmas cards drawn by Finnish artist Tuula Toiviainen-Vij available at RAIVAAJA BOOKSTORE
 Cards (blank inside) are sold in packages of five (all five are different, but the assortment will vary) for \$10.00/package plus \$1.50 for postage and handling. Mass. residents must add 50¢ state sales tax.

Cards can also be purchased separately for \$2.50 per card plus \$1.50 for postage and handling plus 13¢ Mass. state sales tax per card.

Hurry, quantities are limited!

Order from:
 RAIVAAJA, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600



RAIVAAJA

SUBSCRIPTION AND/OR ADDRESS CHANGE

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:
 USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
 OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Raivaaja
 P.O. Box 600
 Fitchburg, MA 01420-0600
 Phone: 978-343-3822 Fax: 978-343-8147

Chicago News

by Bob Kujanpaa

Vieno and Art Putkonen celebrated their fiftieth wedding anniversary with family and friends including Vieno's sisters, Bertta Hiltunen and Liisa Kolehmainen of Finland, with a party at the Estonian House on Saturday, November 21. Congratulations, Vieno and Art!

Special thanks to the **Chicagoland Finnladies** for their presentation of a traditional Finnish Christmas during the Museum of Science and Industry's "Christmas Around the World" celebration and for decorating a tree in Finnish style for the museum's Hall of Trees.

Olli Mustonen, Finnish pianist, gave a solo recital on Sunday, November 29, at the Symphony Center in Chicago. His presentation focused on Fugues and preludes by Bach and Shostakovich.

Finnish Consul Fred Niemi, wife Cheryl and family have returned from a two week trip to Finland in November.

Eija Pick-Reed has also returned from Finland. Eija represented the Finnladies of Chicagoland at the first regular session of the Finnish Expatriate Parliament in November.

Northwestern University mathematics Professor **Donald Saari's** comments regarding the electoral system in the U.S. have received considerable coverage in the Chicago area press. Saari called the U.S. system "unfair and undemocratic" citing elections

such as the recent one for governor in Minnesota where most voters did not prefer the candidate who was elected.

Saari recommends a system developed in 1780 by French mathematician Jean-Charles Borda in which in a three-way race a voter's first choice would be given two points, second choice one point and the third no points.

Finnish worship services were conducted by Reverend **Melvin Johnson** at St. Marks Lutheran Church in Waukegan on Sunday, December.

The **Finnish-American Chamber of Commerce** celebrated Finnish Independence Day and Christmas with a party at Finn Power Inc. headquarters in Schaumburg on Tuesday, Dec. 8.

Gary Korhonen's Richards High School football team ended their season with ten victories and one defeat. Their only loss came in the second round of the state playoffs. They ended their season rated number twenty-two among Chicago area prep teams.

Notice!

No Raivaaja next week
 There will be no paper published next week so that Raivaaja Publishing Company employees can spend time with their families during the Holiday season.

The next issue of RAIVAAJA will be published and mailed on Wednesday, December 30, 1998. Happy Holidays!

SUBSIDIES

from page 27

European country. The state economy research center, Valtiontalouden tutkimuskeskus, has looked into the question of how households' real available incomes have developed in various parts of the country.

The differences in such incomes regionally narrowed sharply in the period from the mid-1960s to the mid-1970s, when the foundations of the welfare state were laid down. Afterwards, the differences have stayed largely unaltered. Not even the deep recession of the early 1990s put the regions on different tracks of development. It is only in the middle of the 1990s that signs are appearing of an expansion of inequality. (HS)

COMING TO CAPE COD?

Call the
REAL ESTATE PLACE, Inc.

Sales and Rentals
 Finnish Interpreter
 Call Pam Reida-Allen
 Tel. 508-760-6606
 Toll free 1-877-760-6606



1999 Finland Collector's Calendar

Color Photographs of Finland
 Decorative Folk Painting by Bobbie Peterson

Published by Paulstad Communications

size when open 18 1/2" x 13"

\$9.95 add \$2.00 for postage and handling (Mass. residents add 50 cents sales tax)

RAIVAAJA
 P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600

Finnish Center at Saima Park

Fitchburg, MA

Byrne reports progress

In an interview at Saima Park on December 13, Linda Byrne, chairperson of the Finnish Center expansion committee, said she "just wants to get the word out. I just want people to know we are on track."

After several meetings and an interview of a Finnish trained architect, the committee has selected Stefan Ahlblad, a Belmont based architect, to begin preliminary site work. Byrne reports that the committee has decided to "go with Finnish Design."

Ahlblad is a 1973 graduate of Helsinki University of Technology, Otaniemi, Finland, and has extensive experience as a lead designer in major architectural projects. He now works as an independent designer and is currently the president of Finlandia Foundation, Boston.

Byrne also reports that a professional fundraiser will lead the fundraising effort. She understands this to be "a big project," but feels that "many people are ready for it."

She reports that George

Engman will serve as financial manager. She says that gifts for the building project may be written out to: The Finnish Center Expansion Fund.

Members of the committee are: Henry and June Flinkstrom, Sirkka Hoglund, Irene Kamila, George Engman, Toini Laakso, Karl Makela,

Paul Oinonen and Linda Byrne, chairperson.

The committee is exploring a wide range of options for the park. Major interest has centered on a library/museum facility with interest in a stage for cultural events and an athletic facility.

Paul Oinonen

Saima skaters await Montreal Express

All that is needed now is a cold wintry blast and the skating rink at Saima Park will freeze bringing with it the joy and laughter of children vacationing during the Christmas break.

The recent mild weather has been favorable for rink construction. Many new improvements are in the process of being made. A room in the upper kitchen next to the rink will be heated for a warm up hut. Skates can be put on in a warm room and skaters can take a break from the cold and enjoy a hot chocolate.

We are improving our cold

water delivery to the rink with a faster hook up and for the first year we will have rink-side hot water to fill the manual zamboni. This will result in a higher quality of ice surface which is necessary for our advanced figure skaters.

Presently there is water in the rink. Five cold days will change it to an ice block and then the surface is scraped and the zamboni gives us the skating surface.

And then the magic begins! Saima Park becomes a winter wonderland with skaters spinning, jumping and dancing.

Paul

Ulla 'ruossa eanan' on Atrium/Atlantic Records

"I never know when I will be inspired to joik - I could be doing something in the house, driving a car or out with the reindeer - you can't plan it." - Ulla Pirttijärvi

The poet and joik vocalist (pronounced "yoik"), Ulla Pirttijärvi, was born sixty kilometers from the nearest store or post office in the Sami town of Angeli in northernmost Finland.

The Sami people, also known as Lapps ("outcasts," a colonized indigenous people), have been reindeer herders for centuries. In Ulla's community, joik singing is as natural as speech. Integral to

the Sami culture, the joik is a unique improvised vocal tribute to an event, a landscape, an emotion, or a person. This form of chanting also serves to purify oneself.

"Joik can be open-ended, it doesn't need to have a beginning, middle and end. It's more a form of communication than a performance."

Taught by her uncle in the classic styles of joik, Ulla has been "joiking" since she was a child. When Ulla was eleven, she started a joik group with others of her age from Angeli, which led to winning a singing competition that took them on a national Finnish

tour. The group evolved into the trio "Angelin Tytöt" (The Girls of Angeli).

Sari Kaasinen, of the group Värttinä, heard them perform and arranged a recording contract resulting in the CD *Dolla*. The ensuing international raves culminated in several hectic years of European tours and television appearances, prompting Ulla's decision to leave the group and move back to the area near Angeli.

In 1995 Ulla released a CD and children's book called *Hong Kong Dohka*, which received the prestigious Norwegian Sámi Award in 1996. After performing solo in Russia, Finland, Germany and Hungary, she married, had a child and started herding reindeer.

"Related more to Arctic Siberia and Native American Indian music than European music, joik can be whatever you want it to be."

Ulla then began writing her own music and lyrics, putting her fingerprint on the art of joiking. It was at this point in time she met Frode Fjellhelm, a major joik figure in her own genre.

Fjellhelm empathized Ulla's desire to mix modern joik with traditional joik's roots, and co-produced Ulla's first album for Atrium/Atlantic Records, *Ruossa Eanan* (Russian Land). The title was inspired by her visit to Murmansk, the northernmost part of Russia where the Samis migrate - their influences can be heard on this beautiful album.

Ruossa Eanan is available at all fine retail outlets.

Intercultural Niche Strategies



Ulla Pirttijärvi photo: Kristina Nylin



NEW SUNGATE MOTEL

The Motel of the Stars
901 South Federal Highway
Lake Worth, FL 33460
Tel (561) 588-8110
Fax (561) 588-8041
WE WELCOME YOU!
Benita & Roger Stjernvall

With this ad, 10% discount
from daily rates.
Exp. 12/31/1998

Kalenteri

CALIFORNIA

- Jan. 3 - 'Vodkaa Komisario Palmu,' Sunday afternoon movie at the Hall, Finnish Brotherhood Hall, 1970 Chestnut St, Berkeley.
- Jan. 17 - United Kaleva Brothers & Sisters No. 21 annual dinner & installation of officers, 2 pm, Brotherhood Hall, Berkeley.

FLORIDA

- Dec. 30 - New Year's Dinner-Dance, 6:30 pm, Finnish American Club, 6016 Delaware Ave, New Port Richey. Music by Bill Russell Orchestra. Advance sale tickets only (call 849-6349, 848-0622 or 942-3916).
- Jan. 6 - Membership meeting & pot luck, 3 pm, Finnish American Club, New Port Richey.
- Jan. 16 - 'Yoopers' Pasty Dinner & Dance, 5 pm, Finnish American Club, New Port Richey. Advance sale tickets only (see numbers above).
- Jan. 30 - 'Hard Time' Dance, 8-11 pm, Finnish American Club, New Port Richey.

MAINE

- Jan. 1 - New Year's Day party, potluck lunch, 1 pm, Finnish-American Heritage Center, Maple St, West Paris. Entertaining ideas & guests invited.
- Jan. 17 - Finnish-American Heritage Society of Maine annual meeting & election of officers, 2 pm, Heritage Center, West Paris. Program to be announced.

MASSACHUSETTS

- Dec. 19 - Dance, 7:30-11:30 pm, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg. Music by Dori Wells Duo.
- Dec. 20 - Kaleva Christmas Celebration, 2 pm, Kaleva Lodge, Fort Pond, Littleton.
- Dec. 31 - New Year's Eve Celebration, Saima Park, Fitchburg. Cocktail hour 7 pm; roast beef dinner 8; 'lead melting' tradition; dance music by Veikko Honkala & Son Orchestra. Tickets (deadline Dec 28) available at Raivaaaja. Sponsored by Finnish Center at Saima Park.
- New Year's Eve Party, Viking Club, 410 Quincy Ave, Braintree. Cocktail hour 7 pm; roast beef buffet; dance music by Nils Lundin Quartet. Tickets (deadline Dec 26): 781-848-3576.
- Jan. 16 - Suomi-Koulu of New England, 10 am-noon, Waldorf School, Lexington. For more info: 617-876-7819.
- Finnish American Society of Cape Cod soup & sandwich meeting, noon-4 pm, Community Building, Rt 149, West Barnstable.
- Jan. 24 - Finlandia Foundation-Boston annual meeting, 3 pm, St Camillus Parish, 1175 Concord Tpke, Arlington.
- Jan. 30 - Suomi-Koulu of New England, 10 am-noon, Waldorf School, Lexington.

MICHIGAN

- Dec. 31 - New Year's Eve Dinner Dance, Finnish Center, 35200 W Eight Mile Rd, Farmington Hills. For more info: 248-478-6939.
- Jan. 29-31 - 'Complexities: The Diversity of the Finnish Experience in America,' the 6th annual Project 34 conference, Hancock. For more info: Jim Kurtti, PO Box 593, Houghton MI 49931; tel. 906-482-0248; email jkurtti@ccisd.k12.mi.us
- Jan. 30 - Heikinpäivä (St Henrik's Day) celebration, Hancock. Parade & winter market; banquet. Hosted by Hancock Finnish Theme Committee.

NEW HAMPSHIRE

- Dec. 17-20 - Christmas Revels, in six performances, Hopkins Center, Dartmouth College, Hanover. Nordic music, drama & dance; visiting performers include Karelians. For more info & tickets 603-646-2422.

NEW YORK

- Jan. 16 - MikaKosmos, 7 pm, Alterknit Theatre, The Knitting Factory, 74 Leonard St, New York. One set only.

TEXAS

- Jan. 14 - Finnish-American Society of Dallas/Ft Worth monthly meeting, 7:30 pm, King of Glory Lutheran Church, 6411 LBJ Freeway, Dallas.

WASHINGTON

- July 22-25 - FinnFest USA '99, University of Washington, Seattle. For more info: FinnFest USA '99, 4122 - 128th Ave SE Suite 305, Bellevue WA 98006; FAX 425-641-9983; email FinnFest99@finns.org

Events subject to change without notice

Muistithan usia tilauksesi!

New Christmas music treasury on CD TOIVO'S

from page 30

Can't find that perfect gift for your Finnish-American friends? Perhaps this will help.

The Koivun Kaiku Kantele Ensemble along with other Finnish-American musicians in Minnesota have recorded a CD of Christmas music to celebrate both traditions. Eric Peltoniemi, Diane Jarvi, and the Minnesota Pellmannit have joined to record such favorites as "Sylvian joululaulu," "En etsi valtaa, loisto," "Lo, How a Rose E'er Blooming," and fun songs as "Tonttujen jouluyö" and "Killisee, killisee kulkunen."

Eric Peltoniemi, who has recorded with the group Trova, as well as his own CD, *Suomi*, wrote a song for the recording, "Joulu at the Old Finn Hall," imagining what that celebration might have been.

Diane Jarvi brings her kantele music to the recording with an arrangement of "We Three Kings of Orient Are," as well as "Coventry Carol," with guitar and voice.

Koivun Kaiku's kantele strings evoke the bells of Christmas ringing on their arrangement of "Carol of the

Bells."

The accordians, fiddle and double bass of the Minnesota Pellmannit —Ralph Tuttila, Dennis Halme, Al Reko, Cheryl Paschke, and Margaret Norling —round out the selections, with (among others) a Finnish favorite, "No onko tullut kesä," and Al Reko singing the kids' perennial "tip tap" song.

Three numbers done by a trio of flutes in Koivun Kaiku add to the mix of instrumentation and sounds.

The CD costs \$15.00 and is available at Raivaaja Publishing Company, 164 Elm St., Fitchburg.

Orders can be placed by phone (978-343-3822), FAX (978-343-8147) or e-mail (raivaaja@net1plus.com) and the CD will be mailed out with an invoice. Added to the cost of the CD(s) would be the 5 percent sales tax for Massachusetts residents as well as \$2.00 for postage and handling.

Orders can be prepaid as well. Make your check out to Raivaaja Publishing Company and mail it to Raivaaja, P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0600.

dog has marks like that. It must be a bear!"

The teacher ran forward, examined the footprints, and gave a little gasp. "A bear! But, Toivo, the bears are all fast asleep by this time —hibernating, you know." The teacher was very sure of her book-lore.

But Toivo had wood-lore of his own. "Yes, ma'am," he conceded soberly; "but there have been so great forest fires in November. All the big animals are running wild a long time before they find their ways home again. And this year the winter came not early. Sometimes a bear can get left behind."

"I believe you are right, Toivo! But how could he have broken into the shed?"

Toivo pointed to the padlock, still open just as he had left it yesterday.

"The mailman!" he explained. "He has forgotten to lock the door after he has closed it!"

"Oh, how could he!" lamented the teacher. "What shall we do now! Everything is ruined! All our work and planning — everything gone!"

She stooped down and began to gather up the crushed fragments of the Christmas plunder into the remains of a pasteboard box. Toivo looked at her for a moment. He could not bear to see her disappointment. His face did not change, but all the joy that had been accumulating for weeks died away in his heart. He turned abruptly away.

Some of the children were tracing the bear's irregular tracks to the edge of the clearing. Others stood about, or helped the teacher at her forlorn little task.

"Come, children," said the teacher at last. "The bear is far away by now. We have gathered all the bits that can be used. Let us go inside. It is getting colder."

Once in the school-house, gloom settled down upon them all, from the teacher to the tiniest flaxen-haired mite dangling her feet in the front row.

The pine-knots crackled merrily when Toivo heaped them into the big stove. But they brought no warmth to his heart. Tomorrow evening the Christmas program would come off — with no Christmas tree, no toys, no surprises for the fathers and mothers and little ones. And the teacher! What could she do about it?

"We will try to forget our bad luck," she was saying, trying to be cheerful. But her voice shook a little. "We can put white paper trimmings on our tree, and make some paper toys for the little ones. We have two days left."

There was no response from the school except a silent and wide-eyed sympathy. Two of the older girls in the back seats began to whisper together in Finnish. The sound was almost shrill in the quiet

room. But in the face of such an overwhelming catastrophe, there was really very little that could be done. They all felt that.

However, planning began and busy fingers labored. But in a remote school, far in the depths of the northern woods, hidden in the deep winter snows, supplies were pitifully few. In vain did the teacher try to keep up her own spirits and those of the children. After an hour or two of heartless efforts with the box of bright scraps, she suddenly sat down, covered her face with her hands, and sobbed. The teacher was very young.

Toivo had been watching her all the morning in his solemn, old-man sort of way. Now he stared in surprise. So did all the others. It was very strange to see the teacher cry. Pioneer Finnish women did not cry often.

The children crowded silently about the stove during the intermission. Toivo cast queer, sidelong looks at the teacher, who now stood drearily at the window.

His anger rose in her behalf. That bear! The men would track it down and kill it when they heard of it. They always did so when a bear was in the neighborhood. His eyes fell upon his gun, carefully placed on a shelf in the corner.

A thought came to him. One more look at the teacher, and he took down the gun. He shuffled out quietly. He bundled himself up in his queer little jacket and long scarf and started out, stumbling over the snow-hidden rocks and stumps of the little clearing.

The tracks of the beast were plainly visible. The boy noticed, however, that a few tiny snowflakes were beginning to flutter down, and he knew there would be no time to lose. He must hurry while the tracks remained clear.

As he trudged sturdily onward into the forest, he noticed that low branches had been broken and snow brushed off from cedar boughs. He knew the woods well for a boy of his years, and planned how he would stop at the nearest shack he would pass — Mittinen's, perhaps, or Lauri's and get some one to accompany him.

But the bear's tracks led him farther and farther away from the original line of direction. As noon-time approached, the boy realized that he was far out of the way of the homes of settlers, and well out in the big deer forest. Even here he had his bearings, and felt no fear of getting lost.

He began to be hungry and sat down upon a fallen pine to eat his pocket lunch. The good mother had put some of the white lard upon the coarse bread. He fell to with great satisfaction, still thinking of the bear.

He became aware that the snowflakes were falling a bit faster, and sprang up again. He hurried onward, munching the bread as he went. It was becoming more and more difficult to follow the bear's trail. Progress was slow, for drifts covered the fallen logs and uneven stumps. They boy had many a tumble. Sometimes he lost the tracks and had difficulty in picking up the trail. One could walk all day, he thought, and not get very far.

By now, the snow was really falling fast, and Toivo began to consider returning. His hands were numb with cold and he was about to retrace his steps, when he caught sight of a hut set within a little clearing.

He recognized it as a shack used by hunters every fall. It was open to all comers. He had been here himself. Here he would warm up and rest a bit.

He plunged forward quickly, reaching the rear of the hut first. Against its back wall leaned a pile of split wood and knots. He set his gun upright against the hut. Then, brushing the snow from the wood, he filled his short arms and plodded his way around to the front of the shack. The door stood ajar, with the fast-falling snow drifting steadily over the threshold.

Toivo stepped inside and walked across the pine floor to the well-known little stove. He deposited his bundle noisily beside it, whereupon the door went shut with a bang. Then, out of the shadows of the corner behind it, arose the lumbering figure of a great black bear!

Toivo gave a wild cry and leaped into the tiny bunk-room at one end of the hut. He slammed tight the crazy makeshift of a door, seeking frantically to secure it.

There was only a bit of leather thong and a rusty nail, but he finally succeeded. He realized, however, that the door would yield easily to pressure or force. For a moment he stood trembling, scarcely daring to breathe. He heard the great soft movements of the huge beast as it ran clumsily about in the next room, trying in vain to get out. Once a table or rude bench went over with a crash.

Toivo sprang back and climbed hastily into the higher of two bunks, which were built one over the other. They were filled with dusty layers of dry grasses and reeds. Toivo scrambled over them, seeking to reach the one tiny window in his retreat.

By rising erect he could look through it from the higher bunk. As he did so, he tried to shake it loose. But it was solidly nailed, and four stout tamarack cross-bars protected it. He lay back, after a struggle, exhausted and panic-stricken. To be trapped

next page

A new book by Max Jakobson —

Finland in the New Europe

by Max Jakobson

foreword by George Kennan

Finland is one of the few European nations that can claim an unbroken record of democratic rule in the 20th century. Widely remembered for its successful resistance against Soviet attempts to subjugate it during World War II, Finland also acted skillfully to preserve its independence and way of life during the Cold War. Now, at the close of the century, Finland has finally moved out of Moscow's shadow by joining the European Union. And thanks to investment in education and technological development, it has joined the dozen most prosperous nations in the world. Finland's experience casts new light on the central issues facing Europe today: the challenges of globalization; contradictions between the continuing vitality of nationalism and the pressures of integration; and that still-unknown factor in the European security equation, relations with Russia.

Max Jakobson is a former diplomat who played a key role in the shaping of Finland's foreign policy during the Cold War. As Finnish ambassador to the United Nations, he was America's favorite candidate to succeed U Thant as secretary general, but in 1971 was vetoed by the Soviets who preferred Kurt Waldheim. Since leaving government service in 1975, Jakobson has written extensively on international affairs. His columns are published frequently in the *International Herald Tribune*. His books include *The Diplomacy of the Winter War* (Harvard University Press, 1961), *Finland: Myth and Reality* (Otava, 1987) and *The United Nations in the 1990s, A Second Chance?* (UNITAR, 1993).

published by Praeger/CSIS The Washington Papers
192 pages

Available in paperback \$19.95 or
hardcover \$49.95

add \$3.00 for postage & handling

Mass. residents must add 5% state sales tax

Order from:

RAIVA AJA

P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0600

CHRISTMAS BEAR

from previous page

in a shack with a huge bear!

After a while, he noticed a knot-hole in the partition between the rooms. Quietly and fearfully, he descended and ventured to peep through. The dreaded beast was once more curled up on the floor, right against the closed door! Not until then did Toivo think of his gun outside, leaning against the shack. His last hope of escape fled from him. Climbing speedily back into the top-most bunk, he burst into broken, choking sobs. Shaking with cold and fear, he crawled far into the bunk, pulling the heavy reeds and grasses over him.

After awhile, his body relaxed and became warmer. Darkness and a great soft snowstorm settled down upon the little hut and the deep lonely forest, and Toivo slept.

Early the next morning, three stolid, silent men in heavy boots and mackinaws, with rifles over their shoulders approached the hut. They had been searching throughout the long night, shouting at intervals, but with no results. Toivo's father was in the lead, a look of combined despair and determination in his face as he plodded doggedly onward.

The two men behind him had begun furtively to examine every little mound of snow in their path, and were grunting in low tones of discouragement to each other. One had suggested, as they neared the hut, that they enter and rest. But Toivo's father shook his head and led the way past the woodpile in the rear. He was plunging ahead

for a deeper forest, when one of the men shouted out in Finnish, "The gun! the gun!"

With one leap, the father clutched Toivo's old shot-gun, and looked wildly about him. He called out in a mighty voice, "Toivo! Toivo! Hoijal Hoijal!"

Before they could dash to the front of the hut, a crash of breaking glass sounded above their heads, and Toivo's mittened hand appeared between the stout bars of the little upper window. His white face was barely visible behind it.

"Hoija! Hoija!" he cried brokenly, and fell to telling in excited Finnish of his experiences. "He lies within! Right upon the door. He is there! Take me through the window!"

A short, excited consultation followed. Then one of the men was hoisted up to the level of the window. He put all of his strength against the tamarack bars. Toivo, chattering with cold, tried to help him. But it was of no avail. The stout bars were on to stay.

The men ran around to the front of the shack. The only other window was in this front wall. It, too, was stoutly barred. They banged and heaved at it in vain. They only broke the glass, and bewailed their luck in not having brought an ax.

Toivo's courage, in the meantime, began to revive. He had clambered down inside and taken another peep at the knot-hole. He was up again in a moment, shouting through the window-bars: "The bear is up!

He is walking back and forth in front of the door! Hear him growl!"

"Ho!" cried his father, from outside. "Now we can get a shot at him through the window!"

So saying, he secured his footing in the logs of the shack, braced himself with the aid of the other two men, and tried to get a line on the bear from the front window. But the great animal confined his short walks to the door, sniffing underneath it as he brushed back and forth. It was impossible to take aim at such an angle.

Toivo was again at the knot-hole. His knees were shaking and his whole body a quiver. But courage was surging in his heart.

"Father!" he shouted. Hand me a gun through the top window! I will shoot the bear! I can aim through the bunk door!"

"Yes, yes!" cried all three men at once, running back beneath the bunk window.

"But wait," said Toivo's father, gravely. "What if you miss him, or only wound him a little? An angry bear is not for a child to handle. I would rather open the door myself and chance it."

"No, Father, no!" cried Toivo. "Only let me try! I will take aim with care!"

One of the men spoke up. "The boy is right. It is his bear. Give him his chance."

And so it was decided. While the bear still kept up his movements before the door, the father hoisted a rifle up to the high window. Toivo grasped it firmly and clambered down to the bunk door. Outside, one of the men appeared at the front window, with rifle thrust between the bars. Toivo's father and the other man stationed themselves near the front door, ready to rush in.

"Take time!" shouted the father. "Aim behind his ear: not too high! Take time!"

Toivo needed no instructions. Clutching the gun, he softly, carefully untied the thong that held the bunk door and slowly pushed it outward. The bear was crouched against the front door of the hut, giving out low growls. Toivo felt a queer sensation in his spine and the root of his hair as the door swung open. Every nerve was a-tingle.

Carefully he took aim and fired. There was the crash of the gun, a loud cry of pain and fury from the bear, followed by the brute crashing wildly about in the smoke-filled room. Toivo, without trying to close the door, made for the bunks again and, taking trembling aim, fired a second time.

Just as Toivo's father thrust open the door, the bear gave a last great leap, falling against the little stove and bringing it clattering down with a great shower of cinders.

The other men rushed in to

help. But the great beast lay still. Toivo's first shot had reached its goal.

"He is the largest bear ever seen in this country!" said the men, examining the carcass. "And besides," this to Toivo, "he is yours. You tracked him, trapped him, and shot him. What will you do with him?"

Toivo looked up at his father. "May I have the money if the hide is sold?" he asked.

"It is yours," answered the father. "But never again may you go bear-hunting alone. A bear is not a rabbit."

But Toivo was thinking of other things. "Could we drive to town to-day with the hide, and for the money buy things again for the Christmas tomorrow night?"

"We shall see; we shall see,"

said the father.

Toivo's expectation was fulfilled. On Friday evening, there was such a celebration in the little school as had never before been heard of. A hasty trip to town had brought a duplicate order of goods, to be paid for later by part of Toivo's bear money.

All about the beautiful tree the lights of Christmas shone upon the rugged, weather-beaten features of fathers, the toil-worn countenances of mothers, and the happy faces of little children. In their midst, the young teacher glowed like a lovely Christmas angel; and from his seat, little Toivo gazed upon her, with the Christmas spirit surging up in his heart in great waves of peace and contentment.

St. Nicholas, December 1922



Carefully he took aim and fired

A last minute gift suggestion!



A Finnish American Christmas

A New CD from Pikebone Music

**Koivun Kaiku Kantele Ensemble,
Minnesota Pelimannit,
Diane Jarvi and Eric Peltoniemi
perform music of the season**

Including many holiday favorites -

Hosianna; Sylvian joululaulu; No onko tullut kesä; Tonttujen jouluyö; Joulukirkkoon/Kilisee, kilisee kulkunen; Coventry Carol; Carol of the Bells; Joulunlaulu/Ketun valitus; Angels We Have Heard on High; We Three Kings of Orient Are; Joulupuu on rekennettu; Julbal på landet; Joulu at the Old Finn Hall; Jos joulua ei tänä vuonna tulekaan; När juldagsmorgon glimmar; Lo, How a Rose E'er Blooming; En etsi valtaa, loistoa; Silent Night, Holy Night

\$ 15.00

Add \$2 for postage & handling
(Mass. residents must add 75 cents
state sales tax)

Order from:
RAIVAAJA

P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420

Book Review

Remarkable Finnish music history reference source

HISTORICAL DICTIONARY OF THE MUSIC AND MUSICIANS OF FINLAND

By Ruth-Esther Hillilä and
Barbara Blanchard Hong
Greenwood Press, 473 pp., \$85

By Paul Niemisto

This is a remarkable and welcome new reference source for all of us interested in Finnish music. For English speaking music lovers and scholars, a broadly based information source on Finnish music has not been previously available.

Those readers who have had any success in uncovering Finnish music information in English probably have found selected passages in texts published decades ago (*Scandinavian Music: A Short History* by John Horton, published 1975, and *Scandinavian Music: Finland and Sweden*, by Antony Hodgson, published 1984), and in various promotional publications from the Finnish Music Information Centre or Musiikki Fazer Publishers.

These various sources have dealt primarily with serious (classical) music. In the case of the Finnish Music Information Centre, that information tends also to be primarily about living Finnish composers, with less emphasis on historical material.

Recently, a very attractive periodical, *The Finnish Music Quarterly*, published by the Finnish Music Information Centre, has provided many insightful essays about the composers, music history, festivals and current CD publishing in Finland. The recent exponential growth of the World Wide Web as a source of current information has also given us many wonderful sources on current Finnish music activity. In learning about Finnish folk music, which is enjoying a meteoric popularity at home and abroad, we find it challenging to uncover background information that is not in the Finnish language. While information sources are improving, Hillilä's book fills many information gaps, especially for many of us who prefer to read a book instead of a computer screen.

I first chatted with Dr. Hillilä at her Ohio home in 1997, and saw this book in its galley proof stage, and sensed then her excitement and satisfaction at its imminent release. I've since had several phone conversations about this book, *Historical Dictionary of the Music and Musicians of Finland* (HDMMF). It is, for her, the culmination of a lifetime of devotion to this subject. It has been a very adventurous and not always easy enterprise to bring it to publication.

Both authors, who have had a lifetime love affair with Finnish music, have had a good deal of experience in the Old Country, and this adds a

personal dimension to those entries related to her particular area of interest: the early 1900s. The two authors have been collaborative scholars for many decades, with a focus on the biography of early Finnish composers. When this dictionary project emerged, Ruth-Esther Hillilä focused on entries from earlier eras, while Barbara Blanchard Hong on more recent inclusions.

While much of the information in HDMMF is derived from other bibliographic sources, both authors have included many personal experiences and interviews in their writing. While these personal interviews and other direct contacts aren't always attributed in the bibliography, they do add significantly to the quality of the book. My favorite example is the entry on Orthodox church music in Finland, which, I find, was written after Hillilä spent two weeks at the Lintula convent.

Perhaps because of there is so much published material about Finnish orchestras, that genre seems to be the most completely represented in this volume.

Presentations about choral music, in comparison, are a bit harder to find. Finnish choral music information in English, other than about Erkki Pohjola and the Tapiola Choir, is scant. This shortage of material clearly does not reflect the richness of current activity. Many of the finest Finnish choral triumphs has come about in the past twenty-five years, and has some following internationally.

For instance, I recently tuned in to the BBC (British Broadcasting Worldwide) and heard the Einojuhani Rautavaara *Vigilia* (Easter Vigil) for soloists and mixed choir performed at the Uspensky Cathedral in Helsinki by the

Finnish Radio Choir. It was a one-hour global broadcast of some of the most expressive and virtuosic choral singing I have ever heard. We often find that British listeners are the most ardent fans of Finnish music.

HDMMF reminds us that the history of Finnish music is centuries old. I found the entries about Broadside Ballads (*Arkkiveitsut*) from the early 1600s and references to accomplished composers of the early 19th century such as Tulindberg (1761-1814), and Crusell (1775-1838) to be particularly interesting examples. Crusell (born in Uusikaupunki) is a well known composer of clarinet music, and is generally attributed to be a Swedish composer.

We must be more aware of the historical richness that preceded Finnish National Romantic explosion that started the Twentieth century. Many early musical figures, perhaps with a Finnish birth heritage, are claimed by other nations, and not only Sweden.

The example of Johan Helmich Roman (1694-1758), a contemporary and colleague of George F. Handel, and the premier Baroque composer to the Gustavian court in Stockholm, seems to have some traceable roots that go back to Rauma. The dictionary reminds us that Finland shares a music history with the rest of Western Europe, and was not as isolated as often believed.

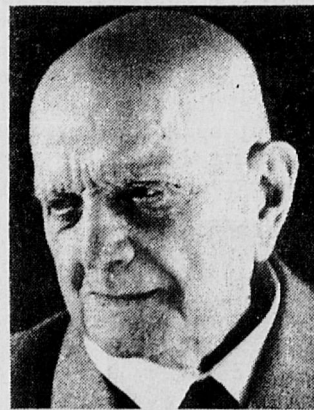
Hillilä and Blanchard Hong have mostly build the book around available bibliographic resources. In addition to a "Selected Bibliography" at the back of the book, they have also included detailed sources as end notes for many of the dictionary entries. Cross references to related entries elsewhere in HDMMF make the text more useful and interesting.

The largest comprehensive single source, *Otavan Iso musiikkittietosanakirja* (Encyclopedia of Music, Otava Publishers, 1979) is also the



Aulis Sallinen

most frequently cited. I still use this five volume reference to get hard-to-find information, and not only about Finnish music. Unfortunately the *Otava Encyclopedia* has not been updated. Thus, comprehensive Finnish language reference source in music is not as available as two decades ago. It may be that, with the rapid improvement of Internet and computer information sources, all such printed volumes will soon disappear, and come to us electronically as a CD ROMs or website.



Jean Sibelius

Some of the obvious categories in the study of Finnish music, such as by historical era, by medium, genre, and personality, are all represented in this 473-page volume. The authors clearly have a passion for the early Twentieth century classical composers, and these figures are extremely well represented (examples: Kuula - 2.5 pages, Merikanto - 2 pages, Armas Järnefelt - 2 pages).

Some more recent successful figures in Finnish composition have crossed over to the classical genre from other styles (for example, Jukka Linkola from the jazz world), and are not as well represented in this book as they are in current Finnish life. Readers may find omissions of specific entries that each would like to see in this volume. It would certainly be hard to include every potential example of Finnish music culture in such a dictionary, especially

since the subject area is constantly evolving. Keeping in mind that the focus of HDMMF is on the early to mid Twentieth Century, we can then anticipate that later publishing efforts might cover contemporary Finnish music culture more comprehensively.

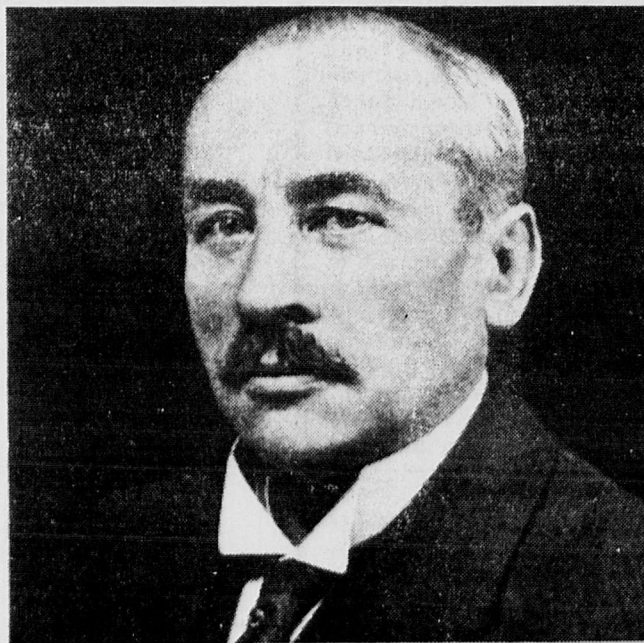
Once a book is in print, it is already a dated document, Dr. Hillilä admits. The book's preface ends thus ".....a dictionary entry may be inaccurate, incomplete, or irrelevant to the needs of the reader. As scholars surveying the ever increasing available knowledge, we admit that our efforts may be all of the above. However, we enthusiastically share with the readers what we have."

The compilation of the HDMMF has been a truly ambitious project; the authors deserve our enthusiastic praise and support as this volume gets disseminated and used. It will be a often used text.

The *Historical Dictionary of the Music and Musicians of Finland* is a book that may be beyond the normal budget for many Finnish American coffee tables. But, even if it may not appear in every home, we certainly should be sure that it is in the collections of Finnish societies, city, school and college libraries, and in all communities where we ask questions about Finnish music. Recommend it to your library and to your friends.

Paul Niemisto is Associate Professor of Music at St. Olaf College, Northfield (MN) and will be a Fulbright research scholar in Finland during the spring of 1999.

The *Historical Dictionary of the Music and Musicians of Finland* is available from Ralvaaja, 164 Elm St., P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420. The price is \$85 a copy, plus \$4.25 state sales tax. If ordering by mail, add \$3 for postage and handling.



Oskar Merikanto

SINI HARJUNMAA
 HOLDEN, MA

Vietin taas pari viikkoa talvisessa Suomessa. Nautin olostani lumien keskellä poikien uudessa kodissa. Oikeastaan pitäisi sanoa minunkin kodissa, sillä ostin tämän vanhan talon isältäni lokakuun alussa.

Talo on sama, jossa vietin lapsuuteni ja nuoruuteni aina siihen saakka, kunnes avioliiton ja muutin asumaan Unelmieni Prinssin kanssa. Nyt talo oli ollut usean vuoden tyhjillään ja kaipasi kovasti asukkaita sisäänsä. Lokakuussa sinne muuttivat "Unelmieni Pikkuprinssit".

Pääasia

Vaikka kotona käyminen oli minulle hyvin tärkeä syys Suomen-matkaan, ei se silti tällä kertaa ollut pääasia. Matkustin Herlsinkiin, koska sain edustaa perustamaani Uuden Englannin Suomi-koulua historiallisessa Ulkosuomalaisparlamentin ensimmäisessä istunnossa marraskuussa.

Olin mukana jo viime vuoden kesällä Ulkosuomalaisparlamentin perustavassa kokouksessa Helsingissä. Siksi oli erityisen mukavaa päästä toden teolla työhön, josta voi odottaa hyviä tuloksia. Oli myös kiva tavata vanhoja tuttuja ympäri maailmaa.

Valmisteluja sunnuntaiamuna

Ensimmäinen tapaaminen oli jo parlamentti-istuntoa edeltävänä päivänä. Me Amerikan edustajat kokoontuimme sunnuntaiamuna Suomi-Seuran tiloissa. Tunnetusti toivottoman aamu-unisena ja vielä jet-lagin vaivaamana raahauduin kuitenkin paikalle.

Hyvä, että menin, sillä meitä oli paikalla lähes täysi joukko. Muutama hilautui sinne kimpisuineen ja kamisuineen suoraan New Yorkin lennolta.

Sunnuntaina valmistelimme etukäteen parlamentissa käsiteltäviä asioita. Tiiviin kaksituntisen jälkeen lähdimme lounastauolle. Sain houkutteltua kaksi ystävääni, Fitchburgissa sijaitsevan Finnish Center at Saima Parkin Maija Mårdin sekä Connecticutin Finnish American Heritage Society'n Minna Popkinin tarkastuskäynnille kotiini. Lounastauon jälkeen kiiruhdimme vastaanotolle Amerikan suurlähetystöön.

Parlamentti-istunnossa

Maanantaiamuna saavuin-

Lahjavihje

Mitä lahjaksi ystävälle tai sukulaiselle, jolla jo on kaikkea?

RAIVA AJAN vuosikerta!



Asiantuntijat Barbro Högström opetushallituksesta ja Helena Priha opetusministeriöstä.

Kuvat: Sini Harjunmaa

Mukana Ulkosuomalaisparlamentissa

me käskystä siistiksi pyntätynä Ritarihuoneelle. Paikka oli upea ja sai tämän vaatimattoman parlamentaarikon hiljaiseksi. Oli hienoa todeta, kuinka vakavasti tähän ainutlaatuisen tilaisuuteen suhtauduttiin joka taholla. Olin todella iloinen siitä, että sain olla mukana.

Muutamaa muinuuuua vaille kymmenen parlamentin puheenjohtaja Pertti Paasio keskeytti kokouksen ja pyysi osallistujia pysymään paikollaan. Kymmeneltä saapui presidentti Martti Ahtisaari.

Ennen lounastaukoa parlamenttisihteeri Mikko Harju-lehto ilmoitti osanottajille vallokuntien kokoonpanot. Pääsin toivomukseni mukaisesti opinto- ja koulutusvallokuntaan.

Valiokuntatyöskentelyä

Opinto- ja koulutusvaliokunta oli mammuttimaisen suuri, joten se jaettiin kahteen osaan. Meidän puolellemme käsiteltiin Suomi-koulujen asioita. Asiantuntijoina valiokunnassamme olivat kulttuurisihteeri Helena Priha opetusministeriöstä ja Barbro Högström opetushallituksesta.

Käsittelimme parlamentille etukäteen annettuja aloitteita "Suomi-koulujen taloudellinen ja muu tuki", "Oppimateriaalit", "Suomi-koulujen opettajien koulutus" ja "Suomalaisen lasten äidinkielen opiskelu ulkomailla".

Aloitteista syntyi vilkas ja antoisa keskustelu. Erityisesti arvostimme asiantuntijoiden läsnäoloa, sillä moni tähän mennessä epäselvänä ollut seikka kirkastui yllättäen. Kiintoisaa oli myös huomata, että erilaisuuksis-tamme huolimatta näytimme kamppailevan samojen kysymysten parissa niin Kreikassa, Saksassa, Englannissa ja Sveitsissä kuin täällä Yhdysvalloissakin.

Käsittelimme parlamentille etukäteen annettuja aloitteita "Suomi-koulujen taloudellinen ja muu tuki", "Oppimateriaalit", "Suomi-koulujen opettajien koulutus" ja "Suomalaisen lasten äidinkielen opiskelu ulkomailla".

Päätöslauselmat

Kahden päivän tiiviin työ-

skentelyn tuloksena esitimme neljä päätöslauselmaa, joissa mm. kehoitimme opetusministeriötä turvaamaan Suomi-koulujen taloudellisen tuen jatkuvuuden, pyysimme opetushallitusta laatimaan luetelon käytettävistä tarkoitukseenmukaisista oppikirjoista, pyysimme opetusministeriötä ja opetushallitusta kehittämään Suomi-koulujen opettajien pedagogista koulutusta ja toivoimme opetusministeriön käyvän eri maiden opetusviranomaisten kanssa neuvotteluja suomen kielen opetuksen saamisesta korvaavaksi oppiaineeksi ulkomaalaisissa kouluissa.

Lopussa kiitos seisoo

Ulkosuomalaisparlamentin sihteeristö, Suomi-Seura ansaitsee vilpittömän ja kunnioittavan kiitoksen loistavasta työstään. Parlamenttivalmistelut oli hoidettu ensiluokkaisesti, vaivoja säästämättä. Minkäänlaista huomautuksen paikkaa ei tielleni osunut. Meille ulkosuomalaisille jäi tunne, että meistä välitetään ja me pystymme vaikuttamaan.

Kiitoksen ansaitsevat myös parlamenttitoverit, jotka ahkerasti ja tuloksellisesti paneutuivat työhön yhteisen hyvän saavuttamiseksi.

Lämpimät hyvän joulun toivotukset teille kaikille!



Opinto- ja koulutusvaliokuntamme sihteerit Maarit Hyvärinen Suomi-Seurasta, puheenjohtaja Päivi Oks-Walter Suomalaisen kirkollisen työn keskukselta sekä Sirpa Tuomainen San Francisco Lahden Suomi-koulusta.



Kirjallimellisesti läheisimmät vallokuntatoverini (istuinme vastakkain) Marko Suomalainen Thessalonikin Suomi-Seurasta ja Aulikki Blaesi-Hakala Zürichin Leikkikerho Tenausta.

1998

FINNAIR

FinnExpress Finland

The Finnair Way

Let Norvista take you home.
Low prices on fares.
Hotels. Car Rentals. Cruises. Tours.
Trust us for all your travel needs
anywhere in the world.

Norvista

228 East 45th Street • NY, NY 10017
Tel: 212-818-1198/800-677-6454 • Fax: 212-818-0585

CALL 800-677-6454

New Yorkin Suomalainen Evankelis-luterilainen SEURAKUNTA
 at Park Avenue Methodist Church
 106 E. 86th St., NYC 10028
 Services conducted in Finnish language

For further information:
 212-838-2849
 718-892-2712

THE FINLANDIA FOUNDATION
 Metropolitan Chapter, Inc.
 Meetings every 2nd Friday of the month from October through May.
CENTRAL PRESBYTERIAN CHURCH
 593 Park Ave & 64th St., NYC
 Mailing address for information
 P.O. Box 2590
 Grand Central Station,
 New York, NY 10163

Kuolleita

Vieno E. Forss

UNION, ME - Vieno Elizabeth (Mickola) Forss, 86, kuoli marrask. 15, 1998 Pen Bay Medical Center'ssä Rockportissa. Hän oli huhtikuussa kuolleen Edward Forssin leski.

Hän oli syntynyt huhtik. 23, 1912 Ashbyssa (MA) John ja Fiina (Kolapacka) Mickolan tyttärenä. 1951 hän muutti Warreniin (ME). Myöhemmin hän muutti Palm Beach, FL:aan, mutta palasi Maineeseen ja asettui Unioniin. Koulunsa edesmennyt oli käynyt Ashbyssä.

Forssit omistivat Village Market liikkeen Warrenissa vuoteen 1955. Floridassa edesmennyt toimi emäntänä Palm Beach Countyille ennen kuin jäi eläkkeelle 1975.

Kaipaamaan jäi tytär Elizabeth Philbrook, Warren; kuusi lastenlasta; viisi lastenlasten lasta; sekä sisarusten lapsia.

Tytär Jean Barbara Forss kuoli 1939.

Hautaaminen keväällä Ashbyn West hautausmaahan.

Toini M. Lindell

FITCHBURG, MA - Toini M. Lindell, 90, kuoli jouluk. 6, 1998 Upton hoitokodissa Uptonissa pitkän sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt elok. 5, 1908 Jämijärvellä Suomessa Kaarlo ja Hilda (Myllymaa) Lindellin tyttärenä ja oli asunut Fitchburgissa siitä asti kun saapui Yhdysvaltoihin 1920.

Edesmennyt oli käynyt Fitchburg High Schoolia ja oli ollut Elm St. Lähetysseurakunnan jäsen. Hän oli asunut monia vuosia nyt jo purettussa 45 Academy St. asuintalossa.

Kaipaamaan jäi kaksi veljentytärtä, Linda Lindell, Lexington ja Elizabeth Copp, Bedford; sekä heidän kolme lastaan.

Veli Lauri Lindell oli kuollut 1979 ja sisko Eva Lindell 1994.

Sawyer-Miller-Masciarelli Funeral Homes, 129 Elm St., toimitti hautaamisen Forest Hill hautausmaahan.

Aimo J. "AJ" Aalto

FITCHBURG, MA - Aimo J. "AJ" Aalto, 84, 350 Water St., kuoli jouluk. 4, 1998 Fairlawn hoitokodissa Leominsterissä sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt maalisk. 6, 1914 Fitchburgissa Emil J. ja Johanna "Hanna" (Paakkari) Aallon poikana ja oli asunut paikkakunnalla koko ikänsä.

Edesmennyt oli Fitchburg High Schoolin kasvatti. Hän oli työskennellyt neljänkymmenen vuoden ajan entisessä Simonds Saw & Steel Co.:ssa. Eläkkeelle hän jäi 1977.

Aalto oli toisen maailmansodan veteraani.

Kaipaamaan jäi puoliso Mildred E. "Millie" (Fales) Jones Aalto; poikapuoli Stuart E. Jones, Winchendon; tytäruoli Dorothy A. Jones, North Newport, NH; sisko Sylvia E. Law, Oregon; sekä lapsipuolten lapsia lapsineen.

Bosk Funeral Home, 85 Blossom St., toimitti hautaamisen Riverside hautausmaahan Winchendonissa.

Gertrude A. Rajala

SAN RAFAEL, CA - Gertrude A. (Newman) Rajala, 89, kuoli marrask. 24, 1998. Hän oli 1975 kuolleen Lauri Rajalan leski.

Hän oli syntynyt elok. 21, 1909 Fitchburgissa Emil ja Emma Newmanin tyttärenä. Fitchburg High Schoolista hän pääsi 1926.

Edesmennyt oli työskennellyt General Electric Companyn palveluksessa.

Rajalat muuttivat Floridaan 1972. Kaliforniaan edesmennyt muutti 1996.

Kaipaamaan jäi sisarusten lapsia. Veli ja sisko olivat kuolleet aikaisemmin.

Hautaaminen Forest Hill hautausmaahan.

Alli Koski

LITTLETON, MA - Alli J. (Rindell) Koski, 88, kuoli jouluk. 5, 1998 Littleton House hoitokodissa. Hän oli Paavo M. Kosken leski.

Hän oli syntynyt Pusulassa Suomessa yhtenä Oskari ja Edla (Koskinen) Rindellin yhdeksästä lapsesta. Yhdysvaltoihin hän muutti 1902 ja asui ensin Mainessa. Myöhemmin hän oli asunut Actonissa, Hinghamissa ja Quincyssa.

Kaipaamaan jäi kaksi tyttäretä, Miriam Kuosmanen, Acton ja Linda Howell, Hooksett, NH; ja kuusi lastenlasta.

Hautaaminen Hill hautausmaahan Braintreessa.

Gertrude V. Miller

GARDNER, MA - Gertrude V. "Teddy" (Purola) Miller, 79, 100 Sand St., kuoli jouluk. 7, 1998 kotonaan sairauden murtamana. Hänä oli 1969 kuolleen Edward Millerin leski.

Hän oli syntynyt 1919 Gardnerissa Oiva ja Terttu (Waltta) Purolan tyttärenä ja oli asunut suurimman osan elämästään paikkakunnalla. Jonkin aikaa hän oli asunut myös Templetonissa. Hän oli Gardner High Schoolin kasvatti.

Edesmennyt oli työskennellyt entisessä Smart's Pharmacy liikkeessä ja ennen eläkkeelle jäämistä Professional Pharmacy liikkeessä.

Miller oli ollut entisen Finnish-American Club of Saiman jäsen. Hän oli kova lukemaan ja oli rakasti eläimiä.

Kaipaamaan jäi kaksi poikaa, Edward Miller Jr., Manchester, NH ja James R. Miller, Gardner; neljä lastenlasta; ja kolme lastenlasten lasta.

Smith Funeral Home, 69 Vernon St., toimitti hautaamisen Wildwood hautausmaahan.

Suomessa kuultua

Suomalaisten kännykkähulnutuksesta voisi puhua loputtomiin. Kännykkä kädessä kuin kädessä kuuluu tämän päivän suomalaisen katukuvaan.

Hammaslääkäriystävämme kertoi, että kun hän äskettäin astui työhuoneeseensa, tuolissa odottanut potilas puhui täysillä kännykkäänsä. Oli kylläkin kuulemma heti keskeyttänyt puhelunsa...

Muistetaan Jouluna 1998
Ville (Manninen) ja Aino (Mikkola) Aho
Mari Johanna (Mäki) Aho
John (Karvonen) ja Emma (Valkealaakso) Hill

Aulis ja Alli Aho ja lapset

NORDGREN
HAUTAUSTOIMISTO
300 Lincoln Street, Worcester, Mass.
Puhelin 852-2161
ARTHUR A. NORDGREN

Deware Family Funeral Homes
Serving All Faiths & Nationalities
Deware Funeral Home Hannel Funeral Home
Wollaston Chapel Hannel Chapel
576 Hancock Street 86 Copeland Street
Quincy, MA 02170 W. Quincy, MA 02169

Directors
Scott Deware Donald McCarthy
(617) 472-1137

Affordability Plus Service
Advanced Planning • Cremation Service Available
Services Rendered To Any Distance
Affiliated with the J.S. Waterman - Waring Funeral Homes

Sawyer-Miller-Masciarelli
Funeral Homes, Incorporated
129 Elm Street • 123 Main Street • 3 Massachusetts Ave.
Fitchburg Westminster Lunenburg

Directors:
Henry J. Masciarelli John F. Masciarelli Michael D. Masciarelli
Ina A. Davidson-Carey
978-345-6778
Fax 978-345-5886

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston
and Princeton
Massachusetts Funeral Trust MFA FORE THOUGHT

MOORCROFT
HAUTAUSTOIMISTO
31 Myrtle Ave., Fitchburg, MA
Puh. 978-343-7137

Ystävällinen palvelu

PYSÄKOINTITILAT

Richard C. Moorcroft
Stephen R. Moorcroft

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.
Poughkeepsie, NY Hopewell Junction, NY Fishkill, NY
452-1680 221-9234 896-6166

EDW. C. HALVORSEN, INC.
FUNERAL DIRECTORS
5310 Eighth Avenue, Brooklyn, N.Y. 11220
In continuous service to the community since 1849

TILLINGHAST - Hautaustoimisto
Danielson, Conn. Central Village, Conn.
Tel. 860-774-3284 Tel. 860-564-2147

Bosk Funeral Home **Ashburnham Funeral Chapel**
85 Blossom Street 33 R. Main Street
Fitchburg, MA 01420 Ashburnham, MA
(978) 342-3635 (978) 827-5700

John A. Bosk, Sr. John A. Bosk, Jr.
Donald G. Dufault
Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.
LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA
PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:
• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • AIA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE
SERVING ALL FAITHS

Smith Funeral Home, Inc.
Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors
69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 978-632-0377

Newton-Bartlett
HAUTAUSTOIMISTO
Tel. 603-863-2113
42 Main St., Newport, NH

Marmorisia ja graniittisia hautakiviä
BOLSTER
Monumental Works
DAVID J. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673

May Funeral Service
HAUTAUSTOIMISTO
Paivellen Norwoodia ja ympäristöä
85 Nichols St., Norwood, MA
Puhelin: 781-762-1509

Suomi-koulujen maailmankonferenssi ensi kesänä

Suomi-Seura järjestää yhdessä opetusministeriön kanssa Suomi-koulujen maailmankonferenssin 24.-27. elokuuta, 1998 Helsingissä. Konferenssi järjestetään nyt viidennen kerran.

Konferenssi on ensisijaisesti tarkoitettu Suomi-koulujen opettajille. Koulut voivat lähettää yhden edustajan kuttakin koulun 50 oppilasta kohden.

Maailmankonferenssin teemoina ovat Muutos ja Motivaatio. Konferenssissa paneudutaan myös opetussuunnitelmiin ja niiden laatimiseen. Mukana on myös kirjankustantaja esittelemässä Suomi-kouluille sopivaa oppimateriaalia.

Suomi-Seura ottaa kouluilta vastaan ohjelmaa koskevia toiveita ja ideoita.

Konferenssin osallistujat maksavat ja hoitavat omat matkansa Helsinkiin, mutta majoitus-, ruokailu- tai kurssimaksua ei ole. Jos koulu haluaa lähettää useamman opettajan, se on mahdollista opettajan omalla kustannuksella.

Jokainen Suomi-koulu on oikeutettu saamaan Suomi-Seuralta lahjoituskirjoja. Lisätietoja: Suomi-Seura, PL 213, 00171 Helsinki, puh. +358-9-684 1210, fax +358-9-684 12140, e-mail: suomis@suomi-seura.fi.

TRADITION

from page 26

Seurakunnat

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radiohartaustaus HYVÄT UUTISET lähetetään joka sunnuntaiamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Hengelliset tilaisuudet joka sunnuntai klo 2 i.p. Elm St. Lähetyskirkossa.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä soittamalla numeron 343-9659. Myös niitä, jotka tarvitsevat kyytiä seurakunnan tilaisuuksiin, pyydetään ottamaan yhteys ylläolevan numeron avulla.

Elm St. Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelus sunnuntaisin klo 9:30 aamulla. Lasten ja aikuisten pyhäkoulu klo 11:00.

Kuoro tiistaisin klo 6:45 ill. Hartaustilaisuus keskiviikkoina klo 2:00 i.p.

Messiah Lutheran seurakunta

Perjantaisin klo 2:00 i.p. suomenkielisten naisten raamattutunti. Tuntia ei pidetä 18. päivänä.

Kuun ensimmäisenä sunnuntaina suomenkielinen jumalanpalvelus klo 8:15 aam.

Sunnuntaisin englanninkielinen jumalanpalvelus klo 9:45 aam. klo 10:45 - 11:15 seurustelua ja virvokkeita. Klo 11:15 - 12:00 pyhäkoulu ja aikuisten raamattutunti.

New Ipswich, NH

Suomenkielinen jumalanpalvelus Apostolic Lutheran kirkossa Goen Roadilla kuukauden neljäntenä sunnuntaina klo 3:00 iltapäivällä.

at the bridge ends of Norwegian valleys in the early days of Christianity. The crown's prohibiting of celebration of the small saints' days were easily avoided. The folk quickly arranged work bees which were followed by games and parties. In that way the peasants could gather and enjoy the merriment of each other's company. They surely had fun, although the outcome sometimes was less merry.

With these materials, Christmas, the festival of peace, often climbs in our sad statistics of personal violence to its own lofty loneliness. Truly, many a Christmas imbibber attained his peace, his final peace, and just as many got their iron, a neck iron, that is, before he was lowered into peace via the hands of the executioner.

These customs live in us

Perhaps the conflicting materials of long gone Christmas customs can be seen in our modern observation of Christmas. A majority have accepted the decrees of peace given by the Church and the state and observe their docile family festivities away from the roads and marketplaces. They nicely await the reading of the decree of peace and they "quiet down" as the official language puts it "to their traditional celebration of Christmas." The rest yearn to be with others in a larger gathering and with more merriment. With them the pious Christmas hymns sometimes become a boisterous Christmas carol at first, then an easy-going drinking song, perhaps even "Porilaisten marssi," to be lost finally in the screaming of ambulance and police sirens. The earthly army - the police - must restore the disturbed Christmas peace.

Hidnenkivi 6/94

Suomi pääsi maailmankartalle vuonna 1154

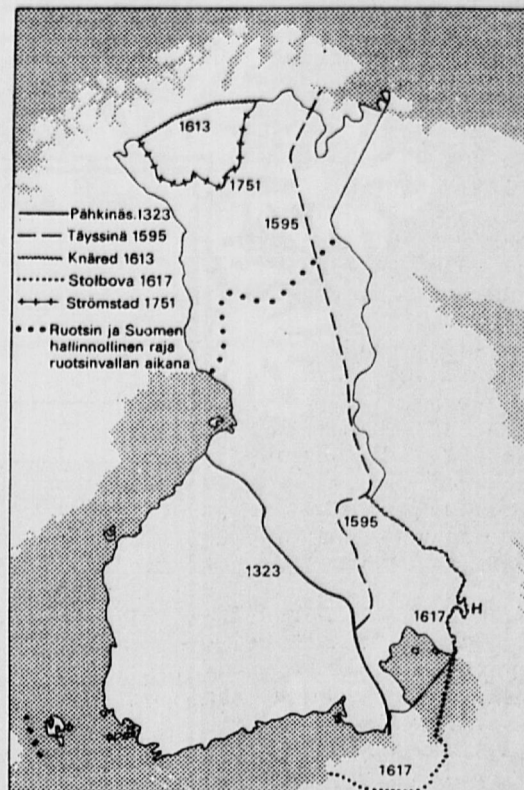
Usein on väitetty, että Paavo Nurmi juoksi Suomen maailmankartalle. Joku pojannappula voi jopa luulla, että Mika Häkkinen teki sen ajamalla.

Totuus kuitenkin on, että kunniamaininnan tästä teosta ansaitsee arabialaissyntyinen Idris, joka tälläsi Suomen maailmankartalleen vuonna 1154, tietävästi ensimmäisenä maailmassa.

Kartan avulla saatiin jonkinlainen käsitys Suomen sijainnista, mutta itse karttakuva oli täysin epämääräinen. Se suotaneen kuitenkin edelläkävijälle anteeksi.

Sittenkin on tapahtunut yhtä ja toista, kuten jokin aika sitten julkaistu Suomen karttojen tarina - teos paljastaa. Kirjasta saa perusteellisen kuvan Suomen karttakuvaan muutoksista vuosina 1663-1997. Teoksen on toimittanut maanmittausneuvos Osmo Niemelä.

Kirjasta oppii senkin, että Suomen rajat ovat olleet varsin liikkuvaa tavaraa, jos otetaan käyttöön hieman pitempi historiallinen perspektiivi.



Suomen rajoja on pitkässä juoksussa siirretty melkoisesti.

Erityisen vilkasta aikaa tässä suhteessa elettiin 1323-1809, jona ajanjaksona tehtiin muun muassa Pähkinäsaaren, Täyssinän ja Stolbovan rauhat.

Kultaisen Iän Kerho

FITCHBURG, MA - Suomalainen Kultaisen Iän Kerho kokoontui joulukuun 8. päivä Finnish Center at Saima Parkissa, Scott Roadilla.

Puheenjohtaja Armas Kaukoranta avasi kokouksen lausumalla kaikki tervetulleiksi.

Tämä oli meidän Joulupuu-ruuhlamme. Monta erilaista ruokaa oli meidän pöydälämme.

Meidän ohjelmamme oli seuraava: Mirja ja Olavi Kurko lauloivat yhdessä. Olavi lauloi myös soolon. Sitten kerholaiset lauloivat joululauluja.

Ensi viikolla, joulukuun 15. päivä tulee hyvä ohjelma: The Golden Smoothies lauluuoro Townsendista.

Kaikki ovat tervetulleita!

HELVI FISKAALI

NORTH-END
SUBARU-MAZDA
Rte. 13, Lunenburg
(978) 582-4911 • 1-800-548-6699
ISUZU-SUZUKI
525 John Fitch Hwy., Fitchburg
(978) 345-1011 • 1-800-345-SAVE

Tanssit Saiman Puistossa

Lauantaina
jouluk. 19. p:nä
klo 7:30 - 11:30 ill.

Dori Wells Duo soittaa

Kaikki tervetulleita!
Finnish Center at Saima Park

Kaikenlaisia vakuutuksia... Puhutaan Suomea

NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

- Our own service department to our customers
 - New customers always welcome
 - Our third generation
- CALL 632-1221**

Our service area is from North Rutland to Orange

RAIVA AJA

TILAUS JA/TAI OSOITTEENMUUTOS

Osoitteen muuttuessa
liittäkää vanha osoite mukaan

NIMI _____

OSOITE _____

Uusi tilaus _____ uudistus _____

Maksu \$ _____

TILAUSHINNAT:

USA: 12kk \$28.00; 6kk \$20.00; 3kk \$16.00
Ulkomaat: 12kk \$33.00; 6kk \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600
Fitchburg, MA 01420-0600
Puh.: 978-343-3822 Fax: 978-343-8147

Season's
Greetings
from all of
us at
Workers'
Credit
Union.

There's not a bank like us.



FITCHBURG, 815 Main Street • LEOMINSTER, Twin City Mall • LUNENBURG, 603 Massachusetts Avenue
TOWNSEND, 221 Main Street • GROTON, 308 Main Street • LANCASTER, 145 Main Street
GARDNER, 171 Main Street • ORANGE, 12 North Main Street
800-221-4020 • Visit our website at <http://www.wcu.com>